VILLAVA ATARRABIA

164 | AZAROA 2021 NOVIEMBRE

Atarrabiako udal informazio aldizkaria

Boletín de información municipal de Villava

18 EGITARAU BEREZIA BURUTU DA 10 URTEAK OSPATZEKO

Kultur Etxearen urtemuga

HA CELEBRADO SUS 10 AÑOS CON UN PROGRAMA ESPECIAL

Aniversario de la Casa de Cultura

08

Hobekuntzak udal instalazioetan

Mejoras en las instalaciones municipales

20

Piboteak Fruta-arbolen pasealekuan

Pivotes en el paseo de los Frutales

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! / SUSCRÍBETE AL BIM

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTAK

2021eko ABUZTUAREN 31

Atarrabiako festak bertan behera uzteko adierazpena. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Irune Iturbe (EH-BILDU) izan ezik, Irene Latasarengan (EH-BILDU) eskuordetu baitzuen botoa, amatasun bajagatik. Osoko bilkurak bertan behera utzi zuen aho batez Atarrabiako jaien ospakizuna, Nafarroako Gobernuak eta Nafarroako Udalerri eta Kontzejuen Federazioak (NUKF) osasun publikoko arrazoiengatik herriko festa mota guztiak bertan behera uzteko egindako gomendioari jarraikiz.

Izquierda-Ezkerraren mozioa Afganistani buruz, Atarrabia aterpe hiri izendatzeko. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Atarrabia aterpe hiri izendatzeko adierazpena Afganistandik ihes egindako jendea hartzeko, betiere bizileku, osasun, hezkuntza... arloko baliabidea eskainita, jende horren beharrei erantzute aldera eta bizi baldintza duinak ziurtatze aldera. Udalak, halaber, bere kezka azaldu du Afganistango emakume eta neskatoen egoeragatik eta, lan egiteko konpromisoa hartu, bere eskumenekin bat, haien oinarrizko eskubideak ez urratzeko. Udalak, azkenik, ebazpena Nafarroako Gobernuari eta Nafarroako Parlamentuari bidali dizkie.

Navarra Sumaren mozioa Afganistango herriari sostengua eta elkartasuna emateko; emakume eta neskatoei, bereziki. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen hiruak onetsi ziren, 9 boto izan baitziren alde (Navarra Sumako 3: Carlos Burgui, Richard García eta Sagrario Astiz), Atarrabia Geroa Baiko 3, PSNko 2, eta Izquierda-Ezkerrako 1; eta 7 abstentzio (EH Bildu, eta Nieves Camacho Navarra Sumakoa). Udalak irmo gaitzetsi du talibanek ezarritako erregimena, giza eskubideak eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna ez errespetatzeagatik; Espainiako Gobernua premiatu du ahal duen guztia egitera, mehatxuen ondorioz Afganistandik atera nahi duten espainiarren eta afganistandarren ebakuazioa lehenbailehen egin dezan; eta Nafarroako Gobernua presatu du, udalekin elkarlanean eta finantzazio egokia bideratuta, behar diren baliabideak jar ditzan aipatu erregimenetik ihes eginik gure Komunitatera iristen diren pertsonak hartzeko.
Laugarren puntua bozkaturik, baztertu zen, 7 boto izan baitziren kontra (EH Bildu), 7 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Navarra Sumako Sagrario Astiz), eta 3 alde (Navarra Sumako Carlos Burgui, Richard García eta Nieves Camacho).
Krisi egoera horretan esku hartu duten Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoei eskerrak ematea proposatzen zuen.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021EKO IRAILAREN 28A

Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda Unidaren mozioa, Martiket kirol gunean hiru padel pista estali egiteko proposamena, justifikazio-txostena edo aurreproiektua aurkezte aldera, betiere 350.000 eurotan. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren. Mozioa bozkaturik, berdinketa gertatu zen, 7 boto izan baitziren alde (Atarrabia Geroa Bai, Navarra Sumako Carlos Burgui, Sagrario Astiz eta Nieves Camacho, eta Izquierda-Ezkerra), 7 kontra (EH Bildu) eta 3 abstentzio (PSN eta Navarra Sumako Richard García). Bigarren bozketan, mozioa onetsi zen, 8 boto izan baitziren alde (Atarrabia Geroa Bai, Navarra Sumako Carlos Burgui, Sagrario Astiz eta Nieves Camacho), Izquierda-Ezkerra eta Gerardo Aldaz (PSN); 7 kontra (EH Bildu) eta 2 abstentzio (PSNko Yadira Martín eta Navarra Sumako Richard García).

Atarrabia Geroa Bairen mozioa Nafarroako Parlamentuaren proposamena babesteko, Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoa berritze aldera, behar diren lege aldaketak egin daitezen hautesle elkarteen eta tokiko alderdien inguruan sortutako arazoak konpontzeko. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen mozioa. Udalak, horrenbestez, Diputatuen Kongresua premiatu du, Batzorde Konstituzionalaren baitan, premia osoz egin dadin aipatu legea erreformatzeko azpibatzordearen bilera, hots, Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/1985 lege Organikoa, behar diren lege aldaketak egin daitezen hautesle elkarteen eta tokiko alderdien inguruan sortutako arazoak konpontzeko.

PSNren mozioa, gorrotozko diskurtsoei lotutako eraso LGTBIfobikoen gorakada dela eta. Osoko bilkurak mozioa aho batez onetsi zuen. Udalak, beraz, bere arbuiorik tinkoena agertu du LGTBI+ pertsonen aurkako erasoak eta indarkeria gaitzesteko, azken urteotan gora egin baitute; halaber, erabateko elkartasuna agertu die biktimei eta zero tolerantzia adierazi du eraso LGTBIfobiko guztien aurrean. Udalak, era berean, bere konpromiso tinkoa berretsi du LGTBI pertsonen berdintasunarekin eta eskubideekin, eta jende horren aurka egindako indarkeria mota guztien aurrean. Aldi berean, gogorarazi du LGTBIfobia eta jarrera hori sustatzen duten diskurtsoak erasoa direla kalitate demokratikoaren aurka, gure herrialdeko askatasun estandarrei zuzenean eraso egiten dietelako. Udalak errefusatu egin ditu gure kalitate demokratikoa arriskuan jartzen duten gorrotozko diskurtsoak, eta aurre egin nahi die gizarte gisa lortutako eskubideak eta askatasunak ezbaian jartzen dituzten jarrera politikoei. Udalak, halaber, bere konpromisoa berretsi du giza eskubideekin eta adierazi du sexu aniztasunaren aldeko eta bazterkeriaren kontrako politiketan inbertitu behar dela, arreta, informazio, sentsibilizazio, prestakuntza eta kontzientziazio programak eta proiektuak garatuz, gure hiriak eta herriak gune seguruak izan daitezen sexu aniztasunaren adierazpen guztietarako. Azkenik, onartezintzat jo du gisako delituak oraindik ere gertatzea, eta bere borondatea erakutsi

164

AZAROA
2021
NOVIEMBRE

ATARRABIAKO UDAL INFORMAZIO ALDIZKARIA

BOLETÍN DE INFORMACIÓN MUNICIPAL DE VILLAVA

Argitaratzailea / Edita: Atarrabiako Udala / Ayuntamiento de Villava
Erredakzio Kontseilua / Consejo de Redacción: Mikel Oteiza, Irene Latasa, Laia Prat, Richard García, Mikel Asiain, Yadira Martin, Javier Señas

Argazkia / Fotografía: Antonio Olza
Itzulpena / Traducción: Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda Comunicación

Inprimatzailea / Imprime: Idazluma
Ale kopurua / Tirada: 4.400
LG / D.L.: NA 1223-1996
Doako banaketa / Difusión gratuita

MIXTO
Papel procedente de fuentes responsables
Papera ingurumena zainduz sortua
FSC® C021816

du gizarte anitzaren aldeko lanean jarraitzeko, bai eta gorrotozko delituei nahiz jarrera antidemokratikoei atea ixteko ere.

La Palma uharteko sumendi erupzioaren ondorioz etxetik atera behar izan duen jendeari elkartasuna agertzeko adierazpena. Osoko bilkurak adierazpena aho batez onetsi zuen. Udalak, beraz, elkartasuna agertu die kaltetu guztiei; bereziki, etxetik atera behar izan dutenei, etxeak, alorrak eta beste bizibide batzuk galtzen ari direnei, labak etengabe aurrera egin izanaren ondorioz. Larrialdi zerbitzuei ere sostengua erakutsi die, bai eta lanean ari diren lagun guztiei ere, hondamendiak eragindako kalteak ahal den neurrian arintzeko lanean ari baitira. 6.000 € bideratu ditu La Palmako Kabildoak inguru kaltetua suspertzeko antolatu duen diru bilketara.

PLENO ORDINARIO

31 DE AGOSTO DE 2021

Declaración de suspensión de las fiestas de Villava. En una sesión ordinaria a la que asistieron todos/as los/as ediles excepto Irune Iturbe (EH-BILDU), que delegó el voto en Irene Latasa (EH-BILDU) debido a su baja de maternidad, el Pleno aprobó por unanimidad cancelar la celebración de las fiestas de Villava tras la recomendación efectuada por el Gobierno de Navarra y la Federación Navarra de Municipios y Concejos (FNMC) de suspender todo tipo de fiestas patronales por motivos de salud pública.

Moción de Izquierda-Ezkerra sobre Afganistán para declarar Villava ciudad de refugio. La Corporación aprobó por unanimidad declarar a Villava ciudad de refugio para acoger a las personas repatriadas de Afganistán, ofreciendo recursos habitacionales, sanitarios, educativos, etc. para responder a las necesidades de estas personas asegurando unas condiciones de vida dignas; mostrar su preocupación por la situación de las mujeres y las niñas en Afganistán y comprometerse a trabajar, dentro de su ámbito competencial, para evitar que se vulneren sus derechos fundamentales; y remitir esta propuesta de resolución al Gobierno de Navarra y al Parlamento de Navarra.

Moción de Navarra Suma de apoyo y solidaridad con el pueblo afgano, en especial, mujeres y niñas. La moción fue sometida a votación por puntos. Sobre los puntos del 1 al 3, aprobados por 3 ediles de Navarra Suma (Carlos Burgui, Richard García y Sagrario Astiz), 3 de Atarrabia Geroa Bai, 2 de PSN y 1 Izquierda-Ezkerra y las 7 abstenciones de EH Bildu y Nieves Camacho (Navarra Suma), el Ayuntamiento acordó condenar firmemente el régimen talibán instaurado en Afganistán por su falta de respeto a los derechos humanos y a la igualdad de mujeres y hombres; instar al Gobierno de España a que haga todo lo humanamente posible para acelerar las evacuaciones de personas españolas y afganas que quieran salir de Afganistán por encontrarse amenazadas por el régimen talibán, e instar al Gobierno de Navarra a que, en colaboración con los Ayuntamientos y con la adecuada financiación, ponga a disposición recursos para acoger a personas que huyan de dicho régimen y lleguen a nuestra Comunidad.
Sometido a votación el cuarto punto por el que se proponía dejar constancia del agradecimiento a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado que han intervenido en esta situación de crisis, queda rechazado por 7 votos en contra de EH Bildu, 7 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y de Sagrario Astiz (Navarra Suma) y 3 votos a favor de Navarra Suma (Carlos Burgui, Richard García y Nieves Camacho).

PLENO ORDINARIO

28 DE SEPTIEMBRE DE 2021

Moción de Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda Unida en solicitud de la presentación de una nueva propuesta, memoria justificativa o anteproyecto para la construcción de tres pistas de pádel bajo cubierta en el complejo deportivo Martiket por un importe de 350.000 euros. A la sesión plenaria asistió toda la corporción. Sometida la moción a votación, se dio un empate con 7 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma (Carlos Burgui, Sagrario Astiz y Nieves Camacho) e Izquierda-Ezkerra, 7 en contra de EH Bildu y 3 abstenciones de PSN y Richard García (Navarra Suma). En la segunda votación, la moción fue aprobada por 8 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma (Carlos Burgui, Sagrario Astiz y Nieves Camacho), Izquierda-Ezkerra y Gerardo Aldaz (PSN), 7 en contra de EH Bildu y 2 abstenciones de Yadira Martín (PSN) y Richard García (Navarra Suma).

Moción de Atarrabia Geroa Bai en apoyo a la proposición del Parlamento de Navarra para la reforma de la ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General con el fin de abordar los cambios legislativos pertinentes para solucionar la problemática suscitada en torno a las agrupaciones de electores y los partidos locales. El Pleno aprobó por unanimidad instar al Congreso de los Diputados a que, en el seno de la Comisión Constitucional, convoque de manera urgente la Subcomisión para la reforma de la ley orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General con el fin de abordar los cambios legislativos pertinentes para solucionar la problemática suscitada en torno a las agrupaciones de electores y los partidos locales.

Moción del PSN con motivo del aumento de las agresiones LGTBIfóbicas ligadas a discursos de odio. El Pleno aprobó por unanimidad mostrar la más absoluta repulsa y firme rechazo hacia las agresiones y violencia contra las personas LGTBI+, en incremento en los últimos años; mostrar su total solidaridad con las víctimas y declarar tolerancia cero hacía cualquier agresión LGTBIfóbica; ratificar el compromiso firme del Ayuntamiento con la igualdad, los derechos de las personas LGTBI y la erradicación de cualquier tipo de violencia hacia este colectivo; reconocer la LGTBIfobia y los discursos que la alientan como una afrenta a la calidad democrática porque apela directamente a los estándares de libertad de nuestro país; rechazar los discursos de odio que ponen en riesgo nuestra calidad democrática y combatir los posicionamientos políticos que pongan en cuestión los derechos y libertades conquistados como sociedad; ratificar su compromiso con los derechos humanos y expresar la necesidad de invertir en políticas a favor de la diversidad sexual y la no discriminación de las personas por su orientación sexual o identidad de género a través del desarrollo de programas y proyectos de atención, información, sensibilización, formación y concienciación que hagan de nuestros pueblos y ciudades espacios seguros para la diversidad sexual en todas sus manifestaciones; y considerar intolerable que este tipo de agresiones se sigan produciendo, mostrando su voluntad de seguir trabajando por una sociedad diversa en la que no quepan delitos de odio y comportamientos antidemocráticos.

Declaración en apoyo y solidaridad con las personas evacuadas de sus hogares tras la erupción volcánica sufrida en la isla de La Palma. El Pleno aprobó por unanimidad la declaración institucional en la que el Ayuntamiento muestra su solidaridad con todas las personas afectadas, especialmente con las evacuadas de sus hogares y con las que están perdiendo sus casas, cultivos y otros medios de vida por el avance imparable de la lava; traslada su apoyo a los servicios de emergencia y a todas las personas que están trabajando en la zona para paliar en la medida de lo posible los daños de esta catástrofe"; y destinar 6.000 € a la recogida de fondos organizada desde el Cabildo de La Palma para la recuperación de la zona afectada.

Plaza Gorrietako etxebizitzen zaharberritzea onetsi da

Nafarroako Gobernuak onetsi egin du Plaza Gorrietako 128 etxebizitzen esku-hartze orokorreko proiektua. Karrika hauetako etxeak zaharberrituko dira eraginkortasun energetikoa eta irisgarritasuna hobetzeko: Agustín García Bordel (2, 4, 6, 8, 10 eta 12), Joaquín Puy (1, 3, 5, 7, 9, 11 eta 13), Kapanaburua (1 eta 3) eta Ricardo Bel (.1. zenbakia). Joaquín Puy kaleko lau atarik ez dute bat egin proiektuarekin, baina aurrerago ere aukera izanen dute.

Hainbat lan aurreikusi dira, hala nola fatxada aireztatua konbinatzea bai zeramikazko akaberarekin, bai arroka-artilezko isolamendu termikoarekin; kanpoko zurajeak aldatzea; bero-sarearen eraginkortasun termikoa hobetzea; eta, era berean, berdegune txikiak sortzez gain, hainbat gune moldatzea haur jolaserako eta jarduera jostagarriak egiteko.

ELENA-UDABERRIA proiektua

Plaza Gorrietan eginen diren lanak ELENA-UDABERRIA proiektuaren baitan daude, eta jarraipena ematen dio SustaiNAVility proiektuari. Eremu berri bat hartu du: Ultzama ibaia eta Arga ibaia. Udalak Nasuvinsarekin sinatu du hitzarmen berria etxebizitzen eraginkortasun energetikoa hobetzeko. 2024ra arte egonen da indarrean eta lau jarduera-esparru izanen ditu: 46. poligonoko eta Torres de Barcos eremuko 429 etxebizitza; Esteban Armendáriz karrikako 120 etxebizitza; Antso VI.a Jakituna-Karrobide-Ezkaba aldeko 605 etxebizitza, eta Ultzama ibaia-Arga ibaia aldeko 22 etxebizitza.

Horrenbestez, hainbat lan eginen dira: etxebizitzen birgaitze energetikoa, instalazio termikoen hobekuntza, berriztagarriak eraikinetan jartzea, eta erabilera publikoko espazioa hobetu eta moldatzea.

Hitzarmenaren bidez, Udalak ordaindu eginen du Nasuvinsak eragindako kostuen % 10, hots, 10.000 euro proiektua udalerrian gauzatzeko. Udalak, halaber, etxebizitzak birgaitzeko laguntzetarako udal ordenantza mantenduko du.

Aprobada la rehabilitación de las viviendas de las Plazas Rojas

El Gobierno de Navarra ha aprobado el proyecto de intervención global (PIG) de 128 viviendas de las Plazas Rojas. La rehabilitación afectará a las calles Agustín García Bordel (2, 4, 6, 8, 10 y 12), Joaquín Puy (1, 3, 5, 7, 9, 11 y 13), Kapanaburua (1 y 3) y Ricardo Bel (número 1) y se centrará en mejoras de eficiencia energética y accesibilidad. Cuatro portales de la calle Joaquín Puy no se han adherido, pero podrán hacerlo más adelante.

Entre las actuaciones previstas se encuentran combinar fachada ventilada con acabado cerámico y sistema de aislamiento térmico de lana de roca, sustitución de carpinterías exteriores, mejora de la eficiencia térmica de la red de calor, así como crear pequeñas áreas de zona verde y habilitar espacios para áreas de juego infantil y actividades lúdicas.

Proyecto ELENA-PRIMAVERA

La actuación prevista en las Plazas Rojas se enmarca dentro del proyecto ELENA-PRIMAVERA, un proyecto que da continuidad al anterior, SustaiNAVility, y que abarca una nueva zona: el río Ulzama y río Arga. El nuevo convenio que ha firmado el Ayuntamiento con Nasuvinsa para la puesta en marcha del proyecto de regeneración energética ELENA-PRIMAVERA estará vigente hasta 2024 y tendrá cuatro ámbitos de actuación: 429 viviendas del polígono 46 y Torres de Barcos,120 viviendas de Esteban Armendáriz, 605 viviendas de la zona Sancho VI El Sabio-Karrobide-Ezcaba y 22 viviendas en el área Río Ulzama-Río Arga.

El acuerdo conlleva la rehabilitación energética de las edificaciones residenciales, la mejora de las instalaciones térmicas, la incorporación de renovables en los edificios y la mejora y adecuación del espacio de uso público.

Mediante este convenio el Ayuntamiento se compromete a abonar la cantidad correspondiente al 10% de los costes incurridos por Nasuvinsa y estimados en 10.000 euros para la ejecución del proyecto en el municipio; y a mantener la ordenanza municipal de ayudas a la rehabilitación.

1. ESPARRUA 46. poligonoa, Torres de Barcos
2. ESPARRUA Esteban Armendáriz
3. ESPARRUA Antso VI. Jakituna, Karrobide, Ezkaba
4. ESPARRUA Ultzama ibaia, Arga ibaia, Errondoa

ÁMBITO 1 Polígono 46, Torres de Barcos
ÁMBITO 2 Esteban Armendáriz
ÁMBITO 3 Sancho VI El Sabio, Karrobide, Ezcaba
ÁMBITO 4 Río Ulzama, Río Arga, Errondoa

SustaiNAVility proiektuaren balantzea

SustaiNAVility proiektua 2018an hasi zen eta 2021era arte iraun du. Honatx emaitza nagusiak: Torres de Barcos eremuko PIB proiektua onestea eta laguntzak eskatzea (127 etxebizitza), Agustín García 4 eta 12ko inguratzaile-lana (16 etxebizitza), Kapanaburua 3ko inguratzaile-lana (8 etxebizitza) eta 46. poligonoko bero-sarearen berrikuntza (302 etxebizitza). Nasuvinsaren gastua, guztira, 103.394 euro izan da. Udalak, berriz, obra gauzatzeko aurrekontu mobilizatuaren % 2 hartu du bere gain, Agustín García 4 eta 12ko nahiz Kapanaburua 3ko etxebizitzen erregenerazio energetikoari lotutako gastu batzuk ordaintzeko; 8.772,31 euro, guztira.

Balance de SustaiNAVility

El proyecto SustaiNAVility comenzó en 2018 y se ha prolongado hasta 2021. Los principales resultados han sido la aprobación del PIB de Torres de Barcos y solicitud de ayudas (127 viviendas), la obra envolvente de Agustín García 4 y 12 (16 viviendas), la obra envolvente de Kapanaburua 3 (8 viviendas) y la reforma de la red de calor del polígono 46 (302 viviendas). El gasto total de Nasuvinsa ha ascendido a 103.394 euros, mientras que el Ayuntamiento se ha hecho cargo del 2% del PEM (presupuesto de ejecución material movilizado), para sufragar parte de los gastos asociados a la Regeneración Energética de Agustín García 4 y 12 y Kapanaburua 3, en total, 8.772,31 euros.

Hobekuntzak Atarrabia pilotalekuan eta beste udal instalazio batzuetan

Udalak hainbat lan egin ditu herriko udal instalazioak, argiteria eta oinezkoendako pasabideak hobetzeko. Lanik nabarmenetako bat Atarrabia pilotalekuan egin da. Izan ere, pareta margotu eta argiztapena hobetu da, LED proiektoreak jarriz. Halaber, Serapio Huici karrikako bus geralekua berritu da eta, orain, itxura berria du. Halaber, Ardantzea parkeko estalkia jartzeko lanak bukatu dira.

Era berean, Martiketeko igerileku estalian, plaka fotovoltaikoak paratu eta udal kirol guneko ateak aldatu dira. Argiztapen-lanetan, berriz, Indurain Anaiak kiroldegiko argiak berritu eta futbol-zelaian LED proiektoreak jarri dira.

Bestalde, lanak ere oinezkoendako bost pasabidetan egin dira (pasadizotik Osasun Etxera doana; Arrosarioko Ama Birjina kalekoa; Andreszar-Kaskalletakoa; Arga karrikakoa, eta Larraineta eta Ricardo Bell kaleen arteko bidegurutzekoa). Halaber, Bidaburua kalean pasabide goratu bat paratu da eta beste bat Kapanaburua karrikan, ibilgailu elektriko bat erosi eta Gaztelekuko galdarak aldatu dira.

Obrek, guztira, 331.647,97 euro jo dute. Horietatik, 200.000 € Covid krisitik eratorritako diruekin ordainduko dira eta, gainerakoa, berriz, aurrekontuetan ezarritako partidarekin.

Mejoras en el frontón Atarrabia y en otras instalaciones municipales

El Ayuntamiento ha acometido diversas obras para mejorar instalaciones municipales, alumbrado y pasos de peatones de la localidad. Una de las actuaciones más destacadas ha sido la que se ha llevado a cabo en el frontón Atarrabia. Se ha pintado la pared y se ha mejorado la iluminación con la instalación de proyectores LED. También ha sido renovada la parada de autobús de Serapio Huici, que luce nueva imagen y se ha terminado de instalar la cubierta del parque Ardantzea.

Asimismo, se han instalado placas fotovoltaicas en la cubierta de la piscina cubierta de Martiket y se han sustituido las puertas del complejo deportivo municipal. En cuanto a las obras correspondientes al alumbrado, se han reformado las luminarias de la pista del Polideportivo Hermanos Induráin y se han colocado proyectores LED en el campo de fútbol.

Por otro lado, se han realizado obras en cinco pasos de peatones (el que va del pasadizo al Centro de Salud, el de la calle Nuestra Señora del Rosario, el de la calle Andreszar-Kaskaieta, el de la calle Arga y el del cruce de Las Eras con Ricardo Bel), se ha colocado un paso elevado en la calle Bidaburua y otro en la calle Kapanaburua, se ha adquirido un vehículo eléctrico y se han cambiado las calderas del Gazteleku.

En total las obras han ascendido a 331.647,97 euros, de los cuales 200.000 serán financiados por el fondo derivado de la crisis covid y el resto con la partida asignada en los Presupuestos.

Carlos Burgui zinegotziaren dimisioa

Navarra Sumako Carlos Burgui zinegotziak dimisioa eman zuen, joan den urriaren 3an. Burguik irailaren 28ko osoko bilkuran eman zuen bere erabakiaren berri.

Dimite el edil Carlos Burgui

El edil de Navarra Suma Carlos Burgui presentó su dimisión el pasado 3 de octubre. Burgui hizo pública su decisión en la sesión plenaria del 28 de septiembre.

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio
Limpieza integral:
Box, tren de lavado, aspiradores...
Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...
Grupo AN
24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas bancarias
Polígono Areta
Rotonda de acceso carretera que une Olaz Chipi y Villava

A&R
Tu salón de Uñas en Villava
Fermin Tirapu, 9 trasera
T. 643 711 886

Alfatarrabia
Instalador autorizado: 15-B-D01-00060851
ELECTRICIDAD
Mantenimientos y eficiencia energética
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios
Travesia Karrobide, 3 • Villava-Atarrabia
T. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

Energiaren kontsumoak %29,8 egin du behera, 2019rekin alderatuta

Atarrabiari dagokion urteko energia-txostenaren arabera, energiaren kontsumoak % 29,8 egin zuen behera 2020an, 2019. urtearekin alderatuta, eraikinetan beherakada nabarmena izan zelako pandemiaren urterik gogorrenean. Era berean, beste bi datu on izan dira. Batetik, isuriek % 45,6 egin dute behera, eraikinetako gas eta argindar kontsumoa jaitsi delako, merkaturatzaileen mix elektrikoa hobetu delako, eta %100n jatorri berriztagarria duen elektrizitatea kontratatu delako. Bestetik, guztizko gastu energetikoa ere oso nabarmen jaitsi da, hainbat arrazoi direla medio: eraikinetako kontsumoen beherakada orokorra, elektrizitatearen prezioa jaistea eta gas naturalaren prezioaren egonkortasuna. Eraikinen artean, igerileku estaliak kontsumitzen du energiarik gehien (% 46); gero, kirol guneak (% 19) eta kultur guneak (% 15). Eraikinetako energia kontsumoaren % 90 bost ekipamendutan gertatzen da: igerileku estalian, Martiket eraikinean, eskola gunean, Kultur Etxean eta aterpetzean.

El consumo energético ha disminuido un 29,8% respecto a 2019

Según el informe anual de energía correspondiente a Villava, en 2020 el consumo energético disminuyó un 29,8% respecto a 2019 debido a la importante reducción del mismo en los edificios en el año más duro de la pandemia. Asimismo, se han registrado otros dos datos positivos. El primero de ellos referente a las emisiones, que han disminuido un 45,6% por la reducción del consumo de gas y electricidad en edificios, por la mejora del mix eléctrico de las comercializadoras y por la contratación de electricidad con garantía de origen 100% renovable. El segundo, el gasto energético total, que también se ha reducido de forma muy destacable debido a la reducción general de consumos en edificios, a la bajada del precio de la electricidad y a la estabilidad del precio del gas natural. En cuanto a los edificios con mayor consumo energético, la piscina cubierta es el inmueble que concentra mayor consumo (46%), seguido de los espacios deportivos (19%) y de los culturales (15%). El 90% del consumo energético en edificios se concentra en 5 equipamientos: piscina cubierta, edificio Martiket, complejo escolar, Casa de Cultura y albergue.

ATARRABIA GARBIAREN ALDE
POR UNA VILLAVA LIMPIA

Arduraz dibertitzea | Divertirse con responsabilidad

Ba al zenekien...? ¿Sabías que...?

Atarrabiako gazteek badakite arduraz dibertitzen. Azken hilabeteotan, botila-bestak jomugan egon badira ere, gazteek ere jarrera arduratsuak dituzte, beren herritar kontzientzia agerian utzita. Izan ere, gauez festa egin ondoren, herriko koadrila batek aferan esku hartzea erabaki zuen eta, biharamunean, Donapearen ondoko zelaira joan ziren zaborrak eta zikinkeria garbitzeko. Horra aintzat hartzea merezi duen keinua, bere txikian handia, gizalegezko jarrera horien garrantziaren erakusgarri. Denoi gustatzen zaigu elkartzea eta ongi pasatzea, baina hala ere, ez ditugu gure ardurak bazterrean utzi behar. Gure esku dago elkarlanean aritzea herri garbia eta txukuna izateko.

La juventud de Villava sabe divertirse con responsabilidad. Aunque en los últimos meses los botellones han estado en el punto de mira, también hay actitudes que nos recuerdan que los y las jóvenes son responsables y tienen conciencia ciudadana. Después de una noche de fiesta, una cuadrilla de la localidad decidió tomar cartas en el asunto y se presentó al día siguiente en la explanada junto a Donapea para limpiar los desperdicios y basura generados. Un pequeño gesto que merece ser reconocido y que pone de manifiesto la importancia de este tipo de actitudes cívicas. A todos y a todas nos gusta socializar y pasarlo bien, pero no por ello debemos dejar a un lado nuestras responsabilidades. En nuestras manos está colaborar para tener una localidad limpia y cuidada.

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas para tu empresa, centro o asociación?
TAMAÑO INFANTIL Y ADULTOS
Musuko ekologiko, berrerabilgarri eta pertsonalizatuak behar dituzu?
HAUR ETA HELDUENDAKO TAMAINA

Mascarillas de 1 capa fabricadas en Navarra y homologadas por el laboratorio ArrisLab con la norma de calidad UNE0065-2020
Geruza bateko musukak. Nafarroan egindak eta ArrisLab laborategiak UNE0065-2020 kalitate-arauarekin homologatuak

- A partir de 50 unidades / 50 etik aurrera
- Plazo de fabricación: 3 semanas / fabrikazio epea: 3 astu
- Más información / Argibideak:

info@heda.es / www.heda.es
T. 948 13 67 66

ATARRABIA
MERKATARITZA ETA ZERBITZUAK
BIZI BIZIRIK

CONTIGO VIVE
COMERCIO Y SERVICIOS
VILLAVA

Saltokietarako bonuen kanpainaren arrakasta

Erabat arrakastatsua izan da Udalak abiarazitako kanpaina saltokiak eta zerbitzuak sustatzeko. Izan ere, joan den urriaren 6an, bonu guztiak agortu ziren, kanpaina urriaren 30ean bukatzekoa bazen ere. Guztira, 3.685 bonu saldu dira eta, urriaren 13ra arte, 2.784 trukatu ziren, hau da, 60.000 eurotik gorako baliabideak mugitu dira (19.200 €, udalaren kargura). Nolanahi ere, kopuru hori are handiagoa izanen da falta diren 900 bonuak trukatzen direnean. Kanpainan 30 establezimenduk parte hartu dute.
Bestalde, Eguberrietan beste kanpaina bat abiarazteko asmoa dago. Udalak ohiko bitartekoen bidez emanen du kanpaina horri buruzko argibidea, hau da, abenduko udal aldizkarian, sare sozialetan eta udal webean.

Éxito de la campaña de bonos para los comercios

La campaña de bonos para incentivar los comercios y servicios lanzada por el Ayuntamiento ha sido un éxito. El pasado 6 de octubre se agotaron todos los bonos, aunque la campaña finalizaba el 30 de octubre. En total se han vendido 3.685 bonos y hasta el 13 de octubre se habían canjeado 2.784, es decir, una movilización de recursos de más de 60.000 euros (19.200 a cargo del consistorio). En cualquier caso, esta cifra aumentará cuando se canjeen los 900 bonos que faltan. En la campaña han participado 30 establecimientos.
Por otro lado, está previsto que en Navidades se ponga en marcha una nueva campaña. El Ayuntamiento ofrecerá toda la información relativa a esta campaña a través de los canales habituales (BIM de diciembre, redes sociales y web municipal).

Udaletxe plazan irailean ezarritako barraken arrakasta handia

Aurten ere ez da festarik izan Atarrabian, Covid 19ak eraginda, baina barrakak Udaletxe plazan jarri ziren, iazkoan ez bezala. Zehazki, irailaren 16tik 27ra jarri ziren, hau da, ez jaien aurreko astean, eta familiek sekulako harrera egin zieten. Izan ere, haurrek ederki gozatu zituzten atrakzioak, bai eta inguru horretan sortutako jai giroa ere.
Barraketan, gainera, prebentziorako osasun protokoloa errespetatu zen. Hidrogela eman beharra zegoen, segurtasun tartea gorde, eta atrakzio nahiz kotxe guztiak desinfektatu egiten ziren, erabilera bakoitzaren ondotik.

Las barracas instaladas en septiembre en la plaza Consistorial, todo un éxito

Aunque este año tampoco ha habido fiestas en Villava debido a la Covid 19, las barracas sí se instalaron en la plaza consistorial tras un año de ausencia. Lo hicieron del 17 al 26 de septiembre, la semana previa a las no fiestas, y la acogida de las familias no pudo ser más positiva. Los niños y niñas disfrutaron muchísimo en las atracciones y con el ambiente festivo que se vivió en la zona. Además, en las barracas se respetó el protocolo sanitario preventivo. Era obligatorio darse gel, mantener las distancias de seguridad y todos los coches y atracciones eran desinfectados después de cada uso.

Arrasate
● Mayor, 15 bis
Tel. 948 140 741
● Las Eras, 7
Tel. 948 122 089
● Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

C. GASTÓN
CARNICERÍA
CHARCUTERÍA
Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros
C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151

ATEGI
CERRAJERÍA
TRABAJOS DE CERRAJERÍA
SARRAILAGINTZA LANAK
663 030379 Villava-Atarrabia
www.ategicerrajeria.com

Atarrabiako zumarrei endoterapia tratamendua eman zaie

Ulmus pumila motako 70 zumar gaitzak jota daude. Bidaburua eta Santo Domingo karriketan daude eta aspaldian daude Galeruca izeneko intsektu izurri batek erasanda. Hostoak kaltetzen dituzte. Horren ondorioz, hostoak erori, eta zuhaitzak ahultzen eta itsusten dira. Arazoa ahal den heinean arintze aldera, tratamendu bat egin da intsektizida injektatuz (endoterapia), 1,5 eta 2 cm arteko sakonerako zuloa eginda. Sistema horrek efektu azkarragoa dauka, eta tratamendua ez da airean barna barreiatzen, produktuak lainoztatzen direnean gertatzen den bezala. Tratamendua berriz ere emanen da udaberrian.

Tratamiento de endoterapia a los olmos de Villava

70 olmos de la variedad *Ulmus pumila* situados entre las calles Bidaburua y Santo Domingo padecen desde hace tiempo una plaga de insectos minadores de las hojas denominada Galeruca. Como consecuencia, se produce una pérdida de masa de hojas y un debilitamiento y daño estético en los árboles. Para reducir en la medida de lo posible el problema, se ha procedido a realizar un tratamiento mediante un sistema de inyección (endoterapia) de producto insecticida, a través de unas perforación de entre 1,5 y 2 cm de profundidad. Este sistema tiene un efecto más rápido y evita que el tratamiento se difunda por el aire, como sucede con en la pulverización. Se repetirá el tratamiento en primavera.

Atargiko jostalekua naturalizatzeko lehen fasea

Primera fase de la naturalización del patio de Atargi

Aspaldian ari dira Guraso Elkartea eta Udala lanean, Atargi ikastetxeko jostalekuan landare, itzal eta jolas gehiago jartzeko, oso gutxi baitira. Horrela, Guraso Elkarteak berak bere garaian aurkeztutako proiektutik abiaturik, Udalak jostalekua naturalizatzeko plan bat aurkeztu du, egoera bi fasetan hobetzeko. Lehena urtea bukatu arte eginen da, jolas-egiturak landareekin (urrintsuak, baratzekoak eta jangarriak) konbinatzen dituzten hiru elementu jartzeko eta itzalguneak sortzeko, eguzkiak gehien jotzen duenerako. Plastikozko egiturak dira, jasangarriak (hondakin gaiekin eginak baitira), ekonomia zirkularrekoak (hondakina eta fabrikazioa inguru hurbilekoak dira), erresistentzia handikoak eta ia mantentze-lanik gabeak. Hiru egitura mota dira, zehazki: landare urrintsuz osaturiko piramide txikiak (3 ale), landare jangarrietarako tutu-landareontziak (lau ale) eta itzala egiteko pergola bat, mahatsondoz horniturikoa eta, tarteka, jarlekuak dituena.

Desde hace un tiempo la APYMA y el Ayuntamiento vienen trabajando para revertir la escasa presencia de elementos vegetales, sombra y juego en el patio de Atargi ikastetxea. Partiendo del proyecto que en su día presentó la APYMA, el Ayuntamiento ha desarrollado un plan de naturalización que mejorará la situación en dos fases. La primera se va a desarrollar hasta final de año y consistirá en la creación de tres elementos que combinan estructuras de juego con plantas aromáticas, hortícolas y comestibles, así como para sombreo en las épocas de mayor insolación. Se trata de estructuras realizadas en plástico reciclado que aúnan sostenibilidad (por tratarse de un material de desecho); economía circular (residuo y fabricación se dan en un entorno cercano); gran resistencia y mínimo mantenimiento. En concreto se trata de tres tipos de estructuras: pequeñas pirámides de plantas aromáticas (3 unidades), tubos-jardinera para plantas comestibles (cuatro unidades) y una pérgola de sombreo con parras de uva y mesas de juego con bancos intercalados.

Udal lorategi jasangarriak

Jardines en clave de sostenibilidad

Udala udal lorategiak mantentzeko irizpideak ari da jasangarritasunarekin bat egokitzen. Adibidez, "mulching" edo xehatze-sistema hasi dira erabiltzen soropila mozteko; horrela, belarra moztu eta xehatu egiten da aldi berean. Beraz, ez da bildu eta garraiatu behar. Horren ondorioz, mantentze karga murriztu eta baliabide organiko bat sortzen da lorategiak ongarritzeko. Era berean, lore-parterre batzuk eraldatuko dira eta, garaiko loreak erabili ordez, landare bizikorrak landatuko dira. Oso landare ikusgarriak dira, mantentze-lan gutxi behar dute eta, gainera, intsektu polinizatzaileendako elikadura tokia dira. Beraz, horrela, aurrerapauso bat eman nahi da, karrika Nagusiko landareontziekin Ribed parkearen ondoan egin den bezala.

Udazkeneko auzolana Ultzama ibaian

Udalak herritar guztiak gonbidatu ditu auzolanean parte hartzera,eta erakunde laguntzaileen elkarlana eskertu du

Auzolanean, tailerrean eta paseoetan **izena emateko**, azaroaren 5era arte, Gaztelekun:
948355970
662 031673
juventud@villava.es

Heldu den **azaroaren 6an**, udazkeneko auzolana eginen da Ultzama ibaia garbitzeko, ohi denez Udalak antolaturik, San Andres erretiratuen elkarteko boluntarioekin batera, eta Iruñerriko Mankomunitatearekin elkarlanean. **9:30**ean hasiko da, Martiket kirol instalazioetako eta erromesen aterpetxeko zubiaren ondoan, errekaz bi aldeetako bazterretan pilatua dagoen zikinkeria garbitzeko. Parte-hartzaileek ibaiertzean lan eginen dute, bai eta ur gainean ere, Mankomunitateak utziko duen txalupan igota. 11:30etik 12:00etara, atsedenaldia eginen da, aterpetxeko arkupeetan hamaiketakoa jateko. 12:00etatik 13:00etara, tailer bat eginen da landare urrintsuak hazteko eta aldaxkak egiteko. Parte-hartzaile bakoitzak landare bat eramateko aukera izanen du eta, halaber, bioaniztasunerako gune txiki bat landatzen eta hobetzen laguntzen ahalko du, Pedro de Atarrabia kalearen atzealdeko lorategian, Martiket kirol instalazioetako zubiaren ondoan. Era berean, 12:00etatik 13:00etara paseoak eginen dira txalupaz Ultzama ibaian.

Auzolan de otoño en el río Ulzama

El ayuntamiento invita a participar a toda la población y agradece la colaboración de las entidades colaboradoras

Inscripciones al auzolan, taller y paseos en barca hasta el 5 de noviembre en el Gazteleku:
948355970
662 031673
juventud@villava.es

El Próximo **sábado 6 de Noviembre**, se realizará una nueva edición del auzolan de otoño de limpieza del río Ulzama, organizado por el Ayuntamiento junto al grupo de voluntarios/as del Club de jubilados/as San Andrés y con la colaboración de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. Comenzará a las **9:30**, junto al Puente de las instalaciones deportivas Martiket – albergue de Peregrinos, con la tarea de limpieza de los residuos acumulados en las orillas del río. Los/as participantes trabajarán en las orillas y desde el agua, subidos a una barca cedida por la Mancomunidad. De 11:30 a 12:00 se hará un descanso para degustar el hamaiketako en el porche del Albergue, y a las 12:00 se desarrollará un taller de esquejado y autoproducción de plantas aromáticas hasta las 13:00. Cada participante podrá llevarse una planta a casa y ayudar en la plantación y mejora de un pequeño enclave de biodiversidad situado en el jardín de la trasera de la calle Pedro de Atarrabia, junto al puente de las instalaciones deportivas Martiket. De 12.00 a 13.00 habrá paseos en barca por el río Ulzama.

El Ayuntamiento está adaptando los criterios de mantenimiento de los jardines municipales en clave de Sostenibilidad. Por ejemplo, se está comenzando a realizar el corte del césped con un sistema de triturado o "mulching". Este sistema permite triturar la hierba cortada en la misma labor de corte, ahorrando su recogida y transporte. Se reduce la carga de mantenimiento y se genera un recurso orgánico para la nutrición de los jardines. Asimismo, se va a proceder a transformar algunos parterres de flor, usando en vez de plantas de flor de temporada, plantas vivaces. Estas plantas son muy vistosas y requieren poco mantenimiento, y además pasan a ser zona de alimentación de insectos polinizadores. Se trata de dar un paso más en la línea de las jardineras instaladas en la calle Mayor, junto al parque Ribed.

Amalur, menu osasungarri eta jasangarrien aldeko apustua

Joan den irailaz geroztik, ekologikoak, freskoak, garaikoak, tokikoak eta lehen ekoizpenak hornituak dira Amalur haur eskolako jantokian egunero banatzen diren menuak, hots, 100 baino gehiago (90 ikasle eta 15 hezitzaile inguru). Elikagaien %71 Ekoaldekoak dira eta, gainerako % 29, berriz, Atarrabiako bertako dendatakoak.
Tokiko elikagai ekologiko jasangarrien aldeko aldaketa hori ikastetxeko hezkuntza proiektuaren baitan dago, halaxe erabaki baitzen 2016-2017 ikasturtean. Orain, CPAEN/NNPEK elkarteak aholkaturik eta lagundurik, menu osasungarriak eta jasangarriak ematen dira, duela lau urte hasitako zikloa bururaino eramateko. Amalurren iritziz, aldaketa oso ona izan da eta beren poza agertu dute familien artean harrera ona izan duelako.
Ekimena bat dator Udalak Agenda 2030en ezarritako ildo estrategikoarekin, hau da, tokiko kontsumoaren alde egitea eta, ahal bada, kontsumo ekologikoaren alde ere bai.

Amalur apuesta por menús saludables y sostenibles

Desde el pasado mes de septiembre, los más de 100 menús (90 alumnado y unas 15 educadoras) que se reparten diariamente en el comedor de la escuela infantil Amalur son ecológicos, frescos, de temporada, locales y abastecidos por la producción primaria. Un 71% de los alimentos proceden de Ekoalde y el 29% restante de los comercios locales de Villava.
Este cambio integral a favor de la sostenibilidad y el consumo de alimentos locales y ecológico forma parte del proyecto educativo que el centro redactó durante el curso 2016-2017. Ahora, y gracias al asesoramiento y acompañamiento de CPAEN/NNPEK, se han podido implementar menús saludables y sostenibles y acabar este ciclo que comenzó hace cuatro años. Desde Amalur valoran muy positivamente el cambio y muestran su satisfacción por la buena acogida que está teniendo entre las familias.
Esta iniciativa se enmarca en la línea estratégica marcada por el Ayuntamiento en la Agenda 2030, que apuesta por el consumo local y, a poder ser, ecológico.

Bertsolaritza eskolan

Aurreko urteetan bezalaxe, ikasturtea hastearekin batera, Euskara Zerbitzuak Bertsolaritza Eskolan programa jarri du abian, Nafarroako Bertsolarien Lagunak Elkartearekin elkarlanean eta Iruñerriko beste Udal batzuekin batera, Ekimenak hainbat helburu ditu, hala nola haurrak ahozko literaturaren arlo horretan barneratzea, bertsoak, errimak, neurriak eta abar ezagutzea, eta bertsotan aritzea zer den saiatzea. Horrez gain, baliabide egokia da hizkuntza lantzeko eta euskararen erabilera ikasgelatik at sustatzeko.
Joan den ikasturtean egindako inkesten arabera, ikasleen artean jarduera oso baloratua da. Beraz, hori oinarri harturik, "Bertso Eskola" bat sortzeko aukera aztertzen ari dira Atarrabia eta Burlatarako, hala ikasleentzat nola helduentzat.

Bertsolarismo en la escuela

Como en años anteriores, con el inicio del curso escolar el Servicio de Euskera, en colaboración con la Asociación Navarra de Amigos del Bertsolarismo y junto a otros ayuntamientos de la comarca de Pamplona, pone en marcha el programa Bertsolarismo en la Escuela. Un bertsolari de la asociación se encargará de impartir sesiones en las aulas. El objetivo del programa es que los niños se adentren en este campo de la literatura oral en euskera, conozcan las formas de los versos, las rimas, etc. y se atrevan a probar. Además, se trabaja la lengua y se fomenta su utilización más allá de las aulas.
De las encuestas realizadas el curso pasado entre el alumnado se desprende que es una actividad muy valorada. Sobre esta base, se está planteando la posibilidad de crear una "Bertso Eskola" para Villava y Burlada, tanto para alumnado como para personas adultas.

Azterlan soziolinguistikoaren bigarren fasea

Ikerlan soziolinguistikoaren helburua Atarrabiako datu demolinguistikoak ezagutzea da eta, era berean, euskara gure herrian egun zertan den zehatz jakiteko diagnostikoa egitea.
Azterlanaren bigarren fasea egiten ari da. Lehenbizikoan, euskararen ezagutzari buruzko datuak jaso dira 16 urtetik gorakoen artean.
Orain, kopuruen emaitzak osatze aldera eta datuen gaineko irakurketa zabalagoa egite aldera, elkarrizketak eginen zaizkie Atarrabiako euskal esparruko pertsonei eta udalerriko gizarte-sareko jendeari, euskarari buruzko ezagutza eta pertzepzioa gure herrian gaur egun zertan diren zehatz-mehatz jakiteko.
Udalak, laster, gutun bat igorriko die kultur, kirol, gizarte eta beste alor batzuetako ordezkariei, ekimenaren berri emateko eta laguntza eskatzeko.

Segunda fase del estudio sociolingüístico

El objetivo de esta investigación sociolingüística es actualizar los datos demolingüísticos de Villava y realizar un diagnóstico detallado de la situación actual del euskera en nuestra localidad.
El estudio se encuentra ya en una segunda fase. En la primera se recogieron datos sobre el conocimiento de esta lengua entre la población mayor de 16 años.
Para completar los resultados cuantitativos obtenidos y poder hacer una lectura más amplia de los datos, se van a realizar entrevistas a personas del ámbito del euskera de Villava y también a personas de todo el tejido social del municipio, para poder tener así una radiografía actualizada sobre el conocimiento y la percepción de esta lengua en el ámbito de nuestro pueblo.
Próximamente, el Ayuntamiento remitirá a las personas representantes de las entidades culturales, deportivas, sociales, etc. una carta informándoles del proyecto y solicitando su colaboración.

Errigora, euskarari loturiko nafar produktuen kanpaina

Errigora herri ekimenak euskararen lurraldea du oinarri eta, auzolana, lanabes. Era askotako herritarrak daude sareturik, nekazaritza munduko jendea, euskaltzaleak eta kontsumitzaileak, guztiak ere elkarlanean, eskualde horretako elikagaiak gainerako eskualdeetara eskaintzeko.
Ekimena urtean bi garaitan egiten da, udaberrian eta udazkenean, urtaroko produktuak ardatz hartuta.
Udazkeneko kanpainan askotariko saskiak eskaintzen dira, *Nafar hegoaldeko uzta euskarari puzka* goiburu hartuta. Salmentatik ateratzen den diruaren zati bat euskararen aldeko mugimenduari ematen zaio (saski bakoitzaren balioaren laurdena, hain zuzen).

https://www.errigora.eus

Errigora, una campaña de productos navarros ligada al euskera

Errigora es una iniciativa popular que tiene como base el ámbito geográfico del euskera y como herramienta el trabajo comunal. Una red diversa de ciudadanía, gentes del agro, euskalzales y consumidoras y consumidores del sur de Navarra trabaja de forma colaborativa para ofertar alimentos propios de esta tierra en el resto del territorio.
Esta iniciativa se materializa en dos épocas del año, primavera y otoño, dando protagonismo a los productos estacionales.
En la campaña de otoño se ofertan, bajo el lema *Nafar hegoaldeko uzta euskarari puzka*, cestas diversas, de cuya comercialización, una parte se destina al movimiento en favor del euskara (el 25% del valor de cada cesta).

UDALTZAINGOA | POLICÍA MUNICIPAL

Piboteak Fruta-arbolen pasealekuan

Bi jarri dira, biak ere automatikoak, Fruta-arbolen pasealekuan. Helburua da eskola-autobusak eta ibilgailu baimenduak bakarrik sartzea eremu horretan, inguru hori erabiltzen dutenen segurtasuna bermatzeko: haur parkea, Fruta-arbolen pasealekua eta Gazteleku ingurua.

Pivotes en el Paseo de los Frutales

Se han instalado dos pivotes automáticos en el Paseo de los Frutales. El objetivo es que únicamente tengan acceso a la zona los autobuses escolares y los vehículos autorizados. Esta medida pretende garantizar la seguridad de las personas que utilizan el parque infantil, el Paseo de los Frutales y el entorno del Gazteleku.

Karrika Nagusiko aparkalekuaren kontrola

Control de estacionamiento en la calle Mayor

Abian da karrika Nagusian sartzeko kontrola, ibilgailuek zenbat denbora dauden aparkaturik kontrolatzeko. Gehienez, 20 minutuz aparkatu daiteke zamalan orduetan: 5:00etatik 8:00etara (itxiera, ikastetxeetarako sarbidea bermatzeko) eta 9:15etik 11:30era, astelehenetik ostiralera; 5:00etatik 11:30era, larunbatetan; eta itxita, igande eta jaiegunetan. Helburua da autoak eta furgonetak karrikan ez pilatzea eta oinezkoen ibilera erraztea. Zehapenik gabeko epealdia iraganik, araua hautsi duenari salaketa jarriko zaio.

El sistema de control de acceso a la calle Mayor para vigilar el tiempo que permanecen los vehículos estacionados ya está operativo. Únicamente se puede aparcar un máximo de 20 minutos en horario de carga y descarga: de 5:00 a 8:00 (cierre para garantizar entrada a los centros escolares) y de 9:15 a 11:30, de lunes a viernes; de 5:00 a 11:30, los sábados; y cerrado, domingos y festivos. El objetivo es evitar la acumulación de coches y furgonetas en la vía y facilitar el tránsito a los y las peatones.
Una vez superado el periodo de avisos sin sanción, se procederá a denunciar en caso de infracción.

Jokamolde ona "Ez festetan"

Udaltzaingoak nabarmendu nahi du herritarrek "Ez festetan" erakutsitako jokamolde eredugarria. Kale eta plazetako giroa ikusgarria izan da eta ez da inolako gorabeherarik izan. Eguraldi onak lagundurik, herritar guztiek ederki gozatu dituzte atseden eta lasaitasunerako egunak.

Buen comportamiento durante las "No fiestas"

La Policía municipal quiere destacar el comportamiento ejemplar de la ciudadanía durante las "No fiestas". El ambiente que se ha registrado en calles y plazas ha sido espectacular y no se ha registrado ningún incidente. El buen tiempo también ha contribuido a que todo el pueblo haya podido disfrutar de unos días de descanso y relajación.

Berritasunak Udaltzaingoan

Datozen hilabeteotan, aldaketak eginen dira Udaltzaingoan. Izan ere, udaltzain bat udaltzain lehena postura igo da eta, Nafarroako Segurtasun eta Larrialdi Eskolan prestakuntza sakondu eta gero, abenduaren erdialdean hasiko da postu berrian.
Bestalde, oposaketa bidez postua atera duten hiru udaltzainak ere hasi dira bederatzi hilabeteko prestakuntza aldia egiten Nafarroako Segurtasun eta Larrialdi Eskolan, eta heldu den uztailean hasiko dira lanean.

Novedades en la Policía municipal

En los próximos meses va a haber cambios en la plantilla de la Policía Municipal. Un agente ha ascendido a agente primero y, tras completar su formación en la Escuela de Seguridad y Emergencia de Navarra, se incorporará a su nuevo puesto a mediados de diciembre.
Por otro lado, los tres agentes que han sacado la plaza mediante oposición han comenzado también su periodo de formación de nueve meses en la Escuela de Seguridad y Emergencia de Navarra y se unirán a la plantilla el próximo mes de julio.

Leku libreak UKEtan

IZEN-EMATEA: deitu 012ra astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 9:00etara

INSCRIPCIONES: llama al **012** de lunes a viernes de 8:00 a 19:00

Plazas libres en las EDM

Udaleko hainbat Kirol Eskola joan den irailaren 20an hasi ziren lanean, betiere Covid-19a dela-eta Nafarroako Kirol Institutuak ezarritako betebeharrak beteta. Taldeak azkar osatu ziren, baina oraindik ere bada lekurik haietakoren batean. Honatx: **psikomotrizitate** eskola **gaztelaniaz** 4 eta 5 urteko haurrentzat (astearte eta ostegunetan, 17:10ean, Martiketen); pilota eskola 8 eta 15 urte arteko haurrentzat (astelehen, asteazken eta ostegunetan, Lorenzo Goicoa pilotalekuan); **igeriketa** eskola 8 eta 15 urte arteko haurrentzat (astelehen, asteazken eta ostiraletan, 18:30ean, igerileku estalian); **futbol** eskola **erdaraz** 8 urteko haurrentzat (astearte eta ostiraletan, 18:15ean, Lorenzo Goicoako gune erdi estalian).

El 20 de septiembre comenzaron su actividad las diferentes Escuelas Deportivas Municipales, cumpliendo con los requisitos marcados por el Instituto Navarro de Deporte por la Covid-19. Los grupos se fueron completando rápidamente, pero todavía es posible apuntarse a algunos de ellos: escuela de **psicomotricidad en castellano** para niñas-os de 4 y 5 años (martes y jueves a las 17:10 en Martiket); escuela de Pelota para niñas-os de 8 a 15 años (lunes, miércoles y jueves en el frontón Lorenzo Goicoa); escuela de **natación** para niñas-os de 8 a 15 años (lunes, miércoles y viernes a las 18:30 en la piscina cubierta); escuela de **fútbol en castellano** para niños-as de 8 años (martes y viernes a las 18:15 en el semicubierto de Lorenzo Goicoa).

Hitzarmena Beti Onak elkartearekin, emakumezkoen eskubaloi taldearen alde, erreferentzia baita Nafarroan

Atarrabiako alkate Mikel Oteizak eta Beti Onak K.E.ko presidente Marino Oscozek lankidetza-hitzarmena sinatu zuten joan den irailaren 29an, ohorezko zilar mailan ari den emakumezkoen taldearen alde. Hitzarmenarekin bat, Udalak 20.000 euro emanen dizkio Elkarteari. Talde hori erreferentzia da Nafarroan emakumezkoen eskubaloian.

Firma del convenio con el club Beti Onak de apoyo al equipo femenino de balonmano, referente de Navarra

El Alcalde de Villava, Mikel Oteiza, y el presidente del Club Deportivo Beti Onak K.E., Marino Oscoz, firmaron el pasado 29 de septiembre un convenio de colaboración por el que el Ayuntamiento se compromete a abonar 20.000 euros al Club para apoyar al equipo de División de Honor Plata Femenino, referente navarro del balonmano femenino.

Adacenekiko hitzarmena berritu da

Mikel Oteiza Atarrabiako alkateak eta Jose Luis Herrera Garuneko Kaltea Elkarteko (ADACEN) presidenteak Osasun Aktiboa Etxean izeneko programaren hitzarmena berritu dute. Ekimenari esker, mugitzeko zailtasuna duten mendekoek errazago dute jarduera fisikoa etxean egitea eta zaintzaileei aholkularitza ematen zaie. Ekitaldian, gainera, Kirol Zerbitzuaren eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuaren ordezkariak egon ziren, programaren koordinatzaileak baitira herriko osasun etxearekin batera.

Renovación del convenio con Adacen

El alcalde de Villava, Mikel Oteiza, y Jose Luis Herrera, presidente de la Asociación de Daño Cerebral (ADACEN) renovaron el pasado 29 de septiembre el Convenio del Programa de Salud Activa en Domicilio, que facilita sesiones de Actividad Física en el hogar a personas dependientes con dificultad para desplazarse y asesoramiento a las personas cuidadoras. En el acto estuvieron presentes, además, representantes del Servicio de Deporte y Servicio Social de Base que coordinan el programa junto con el Centro de Salud de la localidad.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian

Hobekuntzak kirol instalazioetan

Udalak hainbat hobekuntza egin ditu udaleko kirol instalazioetan. Zehazki, ur beroa metatzeko gailu berria paratu du Indurain Anaiak kiroldegian, asfaltatu eta margotu du Perituen Eskolaren atzeko pista, margotu du, halaber, Udaletxe plazako frontisa (Atarrabia pilotalekuaren atzealdea) eta Martiket gunean sartzeko ateak aldatu eta irisgarriago egin ditu.

Mejoras en las instalaciones deportivas municipales

El Ayuntamiento ha realizado varias mejoras en las instalaciones deportivas municipales. En concreto, ha instalado un nuevo acumulador de agua caliente en el polideportivo Hermanos Induráin, ha asfaltado y pintado la pista situada tras el antiguo edificio de la Escuela de Peritos, ha pintado el frontis de la plaza consistorial (trasera del frontón Atarrabia) y ha cambiado las puertas de acceso al Complejo Martiket haciéndolas más accesibles.

Leku libreak kirol jardueretan

Udaleko kirol jarduerek harrera ona izan dute, baina oraindik ere bada lekurik helduendako igeriketan, hainbat mailatan; 60 urtetik gorakoendako igeriketan (hastapena eta hobekuntza), umeendako igeriketan, igeriketan hasteko ikastaroetan erdaraz eta euskaraz, bai eta tai jin, yogan, eskalada hastapenean, zumba juniorrean eta hirugarren adineko gimnasian.

Quedan plazas libres en actividades deportivas

Las actividades deportivas municipales han registrado una buena acogida, pero todavía quedan algunas plazas libres en natación para adultas de distintos niveles, natación para mayores de 60 años (iniciación y perfeccionamiento), natación para bebés, iniciación a la natación en castellano y euskera, tai chi, yoga, iniciación a la escalada, zumba júnior y gimnasia para la Tercera Edad.

Covid neurriak arindu dira

Irailaren 14ko Foru Aginduak ezarritakoari jarraikiz, Covid neurriak arindu egin dira udaleko kirol instalazioetan. Beraz, orain ez da erreserba egin beharrik igerileku estalia, muskulazio gela eta crosstraining eremua erabiltzeko; gainera, dutxa guztiak erabil daitezke, eta igerileku estaliko saunak eta termak ireki dira.

Se flexibilizan las medidas Covid

Siguiendo las pautas marcadas por la Orden Foral 34/2021 de 14 de septiembre, se han flexibilizado las medidas Covid en las instalaciones deportivas municipales. Ya no es necesario realizar una reserva para utilizar la piscina cubierta, la sala de musculación y la zona de crosstraining; se permite el uso de duchas alternas, y se han abierto las saunas y termas de la piscina cubierta.

Neskak, sexualitateaz hitz egingo dugu?

Udaleko Gizarte Zerbitzuak eta Gazteria alorrek sexualitateari buruzko tailer bat antolatu dute azaro eta abendurako, 14 eta 16 urte arteko neskentzat, eta beste bat, gurasoentzat

Udaleko Gizarte Zerbitzuek sexualitateari buruzko tailer bat antolatu dute arazo eta abendurako, 14 eta 16 urte arteko neskentzat, eta beste bat, gurasoentzat.
Neskentzako tailerra azaro eta abenduko astearteetan emanen da, 18:00etatik 19:00etara, Kultur Etxean. Guraso eta tutoreentzako ikastaroa, berriz, hiru ostegunetan, hots, urriaren 28an, eta azaroaren 4an eta 11n, Kultur Etxean ere bai, 17:30etik 19:00etara. Izena eman behar da, **662031673** edo **6604337510** telefonoetara deituz edo o **juventud@villava.es** helbiera mezua bidaliz.

Chicas, ¿hablamos de sexualidad?

Las áreas municipales de Servicios Sociales y Juventud han organizado para los meses de noviembre y diciembre un taller sobre sexualidad para chicas de entre 14 y 16 años y otro para padres y madres

El taller dirigido a chicas de 14 a 16 años se imparte los martes de los meses de noviembre y diciembre de 18:00 a 19:30 en la Casa de Cultura. El dirigido a padres, madres y personas tutoras, a lo largo de tres jueves, los días 28 de octubre y 4 y 11 de noviembre, también en la Casa de Cultura, de 17:30 a 19:00. Es necesario realizar inscripción, llamando a los teléfonos **662031673** y **6604337510** o enviando un correo a **juventud@villava.es**

"Indarkeria bakarra, hamaika modu"

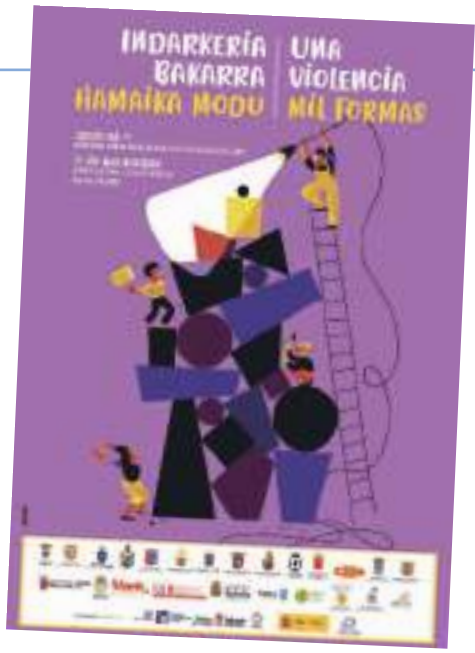
Azaroak 25, Emakumearen Aurkako Indarkeria Ezabatzeko Nazioarteko Eguna

Aurten, Nafarroako toki entitateek "Indarkeria bakarra hamaika modu" goiburua aukeratu dute Emakumearen Aurkako Indarkeria Ezabatzeko Nazioarteko Egunerako, elkarrekin abiarazi duten kanpinari begira. 25ean berean, arratsaldez, jendea goiburu horren atzetik joanen da manifestazioan, Iruñeko karriketan barna, urtero ohi denez.
Eta urtero bezala, halaber, Atarrabiako Udalak eta herriko elkarteek azaroaren 25en inguruko jarduerak eginen dituzte.

"Una violencia, mil formas"

25 de noviembre, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia Contra la Mujer

Este año el lema elegido para la campaña puesta en marcha conjuntamente por entidades locales navarras para conmemorar el Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres, es "Una violencia, mil formas". El mismo día 25 por la tarde este lema encabezará la manifestación que todos los años se celebra por las calles de Pamplona.
Y como todos los años también, el Ayuntamiento de Villava y asociaciones del pueblo desarrollarán actividades en torno al 25 de noviembre.



ARGAZKI ERAKUSKETA
"Errepublikako emakumeak historia egiten"
DONES EN ACCIÓ
EMAKUME ELKARTEA
Emakume Elkartea
Azaroaren 18ra arte
Kultur Etxea
Garai hartako argazki eta kartelen erakusketaren bidez omenaldia egin nahi izan zaie Errepublika garaian emakumeen eskubideen alde lan eta borroka egindako emakume idazle, maistra, artista, liburuzain, pentsalari eta ekintzaileei.

ERAKUSKETA BIRTUAL ELKARREKIN
"NOOR. Argia ematen duten emakumeak""
UNRWA, NBEKO AGENTZIA ERREFUXIATU PALESTINARRENTZAT
Azaroak 2-19
Gazteleku
Antolatzaileak: Berdintasun eta Gazteria udal zerbitzuak
Erakusketak Palestinako zortzi emakume errefuxiaturen bizitza azaltzen digu. Argia ematen duten emakume horiek inspirazio-iturri dira, guztiak ere ahaldunduak eta erresilienteak, eta beren argiarekin aurre egiten diote okupazioari, blokeoari eta sistema patriarkalari.

SOLASALDIA
Errefuxiatu palestinar bat mintzatuko da
Azaroak 4, 19:00etan, Gazteleku
Antolatzaileak: Berdintasun eta Gazteria udal zerbitzuak

ESCAPE ROOM
Giza eginkizuna Gazan
Azaroak 12, Gazteleku
Antolatzaileak: Berdintasun eta Gazteria udal zerbitzuak
Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus gazte programetan ari direnentzat

BAKARRIZKETA
No sólo duelen los golpes
PAMELA PALENCIANO
Azaroak 10 eta 11, Atarrabia pilotalekuan
Ikastetxeetako bigarren hezkuntzako ikasleentzat (eskola orduetan)
Antolatzailea: Udaleko Berdintasun Zerbitzua
Pamela Palenciano aktore, komunikatzaile eta ekintzaile feministak kontatuko digu nola bizi izan zuen bere lehenbiziko bikote-harremana eta nola jo zuen harreman horrek indarkeriarantz denboraren joanean, harik eta sei urteren buruan amaiera eman zion arte. Proiektua, hasieran, argazki-erakusketa bat izan zen; gero, indarkeriari aurrea hartzeko tailerra bigarren hezkuntzako ikastetxeendako, eta orain, berriz, antzezlanaren itxura hartuta agertzen zaigu.

HITZALDIA
Emakumeak II. Errepublikan: lehen emakume herritarrak eta, aldi berean, betirako adingabekoak
GEMMA PIEROLA NARVARTE
Azaroak 17, 19:30, Kultur Etxean
Antolatzailea: Udaleko Kultur Zerbitzua
II. Errepublikak hainbat arlotan (hezkuntzan, lanean, legeetan) emakumeei buruz planteaturiko gaiak izanen dira solasgai; halaber, noraino iritsi zen proposamenen edukia, eta zer arazori egin behar izan zien aurre.

ZINE-FORUMA
Las 13 rosas
EMILIO MARTÍNEZ LÁZARO
Azaroak 24, 18:30, Kultur Etxean, María Castejón Leurzak dinamizatua
Organiza: Udaleko Kultura Zerbitzua
Espainiako Gerra Zibila (1936-1939) bukatu berritan, auzitegi militar batek heriotza-zigorra ezarri zien neska gazte batzuei, egin ez zuten delitu bat leporatuta. Gerra bukatu eta hilabetera atxiloturik, galdeketa latzak pairatu zituzten eta Ventas Madrilgo espetxean giltzapetu zituzten. Neskek pentsatzen zuten urte batzuk soilik emanen zituztela espetxean, baina Erregimenaren aurka matxinatu izana leporatu zieten, Juventudes Socialistas Unificadas taldea berrantolatzeagatik eta Francoren aurkako atentatu bat antolatzeagatik. 1939ko abuztuaren 5eko goizaldean fusilatu zituzten.

A25 EKITALDI INSTITUZIONALA
Azaroak 25, 17:00etan, Udaletxe plazatik abiatuta, martxa Alizia Aristregui Berazaren omenezko oroitarriraino joanen da.

MANIFESTAZIOA IRUÑEAN
INDARKERIA SEXISTAREN AURKAKO NAFARROAKO EMAKUME PLATAFORMAK DEITUA
Azaroak 25, 20:00etan, Iruñeko Udaletxe plaza

ANTZERKI TAILERRA
Genero indarkeriari aurrea hartzea, Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programetan ari diren gazteentzat
Azaroak 27, 18:30, Gazteleku
Antolatzaileak: Berdintasun eta Gazteria udal zerbitzuak

ANTZERKIA
Antonia
JAVIER LIÑERA ETA ÉKOMA TEATRO
Azaroak 28, 19:30ean, Kultur Etxean
Antolatzailea: Udaleko Kultura Zerbitzua
(Argibideak, aldizkari honetako 16. orrialdean).

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA
"Mujeres de la República haciendo historia"
ASOCIACIÓN DE MUJERES DONES EN ACCIÓ
Hasta el 18 de noviembre
Casa de Cultura
Organiza: Servicio municipal de Igualdad
Esta muestra de fotografías y carteles de la época es un homenaje a la vida y trayectoria de mujeres escritoras, maestras, artistas, bibliotecarias, intelectuales y activistas que en tiempos de la República trabajaron y lucharon por los derechos de las mujeres.

EXPOSICIÓN VIRTUAL INTERACTIVA
"NOOR. Mujeres que iluminan"
UNRWA, AGENCIA DE LA ONU PARA PERSONAS REFUGIADAS PALESTINAS
2-19 de noviembre
Gazteleku
Organizan: Servicios municipales de Igualdad y Juventud
Esta muestra nos acerca las vidas de ocho mujeres refugiadas de Palestina. Mujeres que iluminan e inspiran, empoderadas y resilientes, que con su luz hacen frente a la ocupación, al bloqueo y al sistema patriarcal.

CHARLA COLOQUIO
Intervención de una persona refugiada palestina
4 de noviembre, 19:00, Gazteleku
Organizan: Servicios municipales de Igualdad y Juventud

ESCAPE ROOM
Misión humanitaria en Gaza
12 de noviembre, Gazteleku
Organizan: Servicios municipales de Igualdad y Juventud
Para participantes en los programas juveniles Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus.

MONÓLOGO
No sólo duelen los golpes
PAMELA PALENCIANO
10 y 11 de noviembre, en el Frontón Atarrabia.
Dirigido a alumnado de Secundaria de los centros educativos (horario escolar)
Organiza: Servicio municipal de Igualdad
Lo que la actriz, comunicadora y activista feminista Pamela Palenciano cuenta en este montaje es cómo vivió su primera relación de noviazgo y cómo tornó en violenta con el paso del tiempo, hasta que le puso fin tras seis años. Este proyecto comenzó siendo una exposición fotográfica, evolucionó a un taller de prevención de violencia para centros escolares de Secundaria y ahora se presenta como una obra teatral.

CONFERENCIA
Mujeres en la II República: primeras ciudadanas a la vez que eternas menores
GEMMA PIEROLA NARVARTE
17 de noviembre a las 19:30 en la Casa de Cultura
Organiza: Servicio municipal de Cultura
Abordará temas relacionados con la educación, el trabajo y los cambios legislativos que planteaba la II República en relación a las mujeres, y cuál fue el alcance de las propuestas y los problemas a los que tuvo que enfrentarse.

CINE-FÓRUM
Las 13 rosas
EMILIO MARTÍNEZ LÁZARO
24 de noviembre, 18:30 en la Casa de Cultura dinamizado por María Castejón Leurza
Organiza: Servicio municipal de Cultura
Recién terminada la Guerra Civil Española (1936-1939), un Tribunal Militar condena a muerte a unas jóvenes por un delito que no habían cometido. Detenidas un mes después de acabar la guerra, sufrieron duros interrogatorios y fueron encarceladas en la prisión madrileña de Ventas. Ellas pensaban que sólo pasarían unos años en la cárcel, pero fueron acusadas de un delito de rebelión contra el Régimen por reorganizar la Juventudes Socialistas Unificadas y por organizar un atentado contra Franco. Fueron fusiladas en la madrugada del 5 de agosto de 1939.

ACTO INSTITUCIONAL 25N
25 de noviembre, 17:00, desde la plaza del Ayuntamiento La marcha discurrirá hasta el monolito en recuerdo de Alicia Aristregui Beraza

MANIFESTACIÓN EN PAMPLONA
CONVOCADA POR LA PLATAFORMA DE MUJERES CONTRA LA VIOLENCIA SEXISTA DE NAVARRA
25 de noviembre, 20:00, Plaza del Ayuntamiento de Pamplona

TALLER DE TEATRO
Prevención de violencia de género dirigido a jóvenes participantes en los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus
27 de noviembre, 18:30, Gazteleku
Organizan: Servicios municipales de Juventud e Igualdad

TEATRO
Antonia
JAVIER LIÑERA Y ÉKOMA TEATRO
28 de noviembre, 19:30, en la Casa de Cultura
Organiza: Servicio municipal de Cultura
(Más información, en la página 16 de esta revista).

Hezkidetza programa

Programa de Coeducación

Udalak aspalditik egiten du Hezkidetza Programa Atarrabiako ikastetxeetan eta, aurten, hasia da programa Paz de Ziganda ikastolan garatzen. Ikastetxeko saioetan, nesken eta mutilen arteko berdintasuna lantzen da, bai Lehen Hezkuntzako 5. mailako ikasleekin eta DBHko 3. mailakoekin, bai ikasmaila horietako tutoreekin, bai zuzendaritza taldearekin, bai eta ikasleen senideekin ere.

El ya veterano Programa de Coeducación municipal en los centros educativos de Villava ha comenzado a desarrollarse en el centro Paz de Ziganda. En las sesiones en el centro se trabaja la igualdad entre chicas y chicos con el alumnado de 5º de Primaria y 3º de ESO, con tutores y tutoras de estos cursos, con el equipo directivo y con las familias del alumnado.

ALDIZKARIAKLIBURUAKFOILETOAKMATERIALDIDAKTIKOAKLOGOTIPOAKPUBLIZITATEAMULTIMEDIAWEB
HEDA COMUNICACIÓNS.L.
Errazak bihurtzen ditugu lanak. Ongi egiten dugu
HELBIDE BERRIA Ustarrotz kontzejua , 9 – 11 Atzekaldea • 31016 Mendillorri - Iruña
Tel: 948 13 67 66 • Faxa: 948 14 82 46 • Posta-e: info@heda.es • Web: www.heda.es

Emakumea, azaroko egitarauan ardatz

Kultur Etxeak ikusgaitasuna eman nahi dio emakumeek kulturgintzan egindako ekarpenari. Hartara, kontzertu bat eta bi antzezpen antolatu ditu

ANTZERKIA
"La Casa de Bernarda Alba"
CARDO PRODUCCIONES
NAFAR ANTZEZLEAK: Marta Juaniz, María Álvarez, Leire Arraiza, Montse Zabalza, Iratxe García, Laura Villanueva, Eva Azpilicueta, Leire Lareki, Asun Abad eta Natalia Bellido
Azaroak 14, abendua
19:30, 8 euro leihatila eta 6 € internet
"La casa de Bernarda Alba" (García Lorca) garai hartako gizarte itogarriaren erradiografia da. Senarraren heriotzaren ondotik, Bernardak 8 urteko dolu zorrotza ezarri du, alaben itxaropenak, pasioak eta desioak lurperatuta. Halako batean, herriko gizonik erakargarriena agertzen da alaba zaharrenarenganako interesa duelakoan, familiak duen aberastasuna erakarrita.

MUSIKA
"Compositoras Maestras"
GANBERA ORKESTRA
NAVARRA ENSEMBLE
Azaroak 26, ostirala
20:00, 5 € leihatila eta 4 € internet
Sei emakumeren omenezko kontzertua da. Seiak ere neketan aritu ziren bakoitza bere garaian konposizioaren munduan aurrera egiteko, baina bizitza musikari eskaintzea erabaki zuten. Egitarauan honako konpositore hauen hari-orkestrarako lanak daude: Amalia von Preussen, Camilla de Rossi, Wilhelmine von Bayreuth, Elfrida Andree, Caroline Shaw eta Vanessa Garde nafar musikagile saritua.

ANTZERKIA
"Antonia"
ÉKOMA TEATRO
Azaroak 26, ostirala
19:30, 5 € leihatila eta 4 € internet
Idazle batek ez ditu onartu medikuak proposatu dizkion ariketak oroimena berreskuratzeko eta, gisa horretan, diagnostikatu dioten gaitz arraroaren aurrerapena eragozteko. Oroitzapenak, ordea, azaleratu dira eta haren amatxiren eta osabaren ahotsak agertuko zaizkio. Amatxi, Antonia Olmero Ramos, Errepublikako ekintzaile sindikalista; eta osaba, Álvaro Retana, Antoniaren anaia, idazle gaya. Lanak denborazko bidaia proposatzen du iraganaren eta orainaren artean, bai eta sormenezko bidaia bat ere, errealitatearen eta fikzioaren artean.

La mujer, protagonista de la programación de noviembre

La Casa de Cultura visibiliza la aportación de las mujeres al mundo de la cultura con un concierto y dos espectáculos teatrales

TEATRO
"La Casa de Bernarda Alba"
CARDO PRODUCCIONES
ELENCO DE ACTRICES NAVARRAS: Marta Juaniz, María Álvarez, Leire Arraiza, Montse Zabalza, Iratxe García, Laura Villanueva, Eva Azpilicueta, Leire Lareki, Asun Abad y Natalia Bellido
Domingo 14 de noviembre
19:30, 8 euros taquilla y 6 € internet
"La casa de Bernarda Alba" (García Lorca) es una radiografía de la sociedad asfixiante de la época. Tras la muerte de su marido, Bernarda impone un luto de 8 años que entierra las esperanzas, pasiones y deseos de sus hijas. El drama se desencadena cuando el hombre más atractivo del pueblo finge su interés por la mayor de ellas atraído por la fortuna familiar.

MÚSICA
"Compositoras Maestras"
ORQUESTA DE CÁMARA
NAVARRA ENSEMBLE
Viernes 26 de noviembre
20:00, 5 € taquilla y 4 € internet
Homenaje a seis mujeres que, a pesar de las dificultades para hacerse un hueco en sus respectivas épocas, apostaron por dedicar su vida a la música. En el programa, obras para orquesta de cuerda de Amalia von Preussen, Camilla de Rossi, Wilhelmine von Bayreuth, Elfrida Andree, Caroline Shaw y Vanessa Garde, laureada compositora navarra.

TEATRO
"Antonia"
ÉKOMA TEATRO
Viernes 26 de noviembre
19:30, 5 € taquilla y 4 € internet
Un escritor rechaza los ejercicios de recuperación de la memoria que le propone su doctora para frenar el avance de la enfermedad rara que le han diagnosticado. Pero los recuerdos irán aflorando y aparecerán las voces de su abuela y su tío. Ella, Antonia Olmero Ramos, activista sindical en la República; y él, Álvaro Retana, hermano de Antonia, un escritor gay. Esta obra nos propone un viaje temporal entre pasado y presente, y un viaje creativo entre realidad y ficción.

Atarrabiak 46.854 euro lortu ditu Nafarroako Gobernuko Kultura Zuzendaritza Nagusitik

Udaleko Kultura Zerbitzuak 46.854 euro jaso ditu "Artea eta Kultura" eta "Udal Platea Local" izenburuko laguntza deialdietan, Nafarroako Gobernuko Kultura Zuzendaritza Nagusiak emanik.
Atarrabiak "Artea eta Kultura" deialdian aurkeztutako proposamenak 8 puntu eskuratu ditu 10etik, eta 14.731 euroko dirulaguntza; "Udal Platea Local" deialdian, berriz, 95 puntu 100etik, eta 32.123 euroko dirulaguntza.
Artea eta Kultura deialdiak ikuskizun eta jardueren kontratazioa sustatzen du musika, antzerki, dantza, arte plastiko, literatura eta zinemaren arloetan; izaera amateurrekoak, bereziki, beti ere Nafarroako toki entitateek programatuak. Udal Platea Local deialdiak, berriz, arte eszeniko eta musikal profesionalen programazioa sustatu nahi du, hots, Nafarroako Kultur Etxeetako gune eszenikoetan eskaintzen direnak.

Villava obtiene 46.854 euros de la Dirección General de Cultura del Gobierno de Navarra

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento obtiene 46.854 euros de las convocatorias de subvenciones "Arte y Cultura" y "Udal Platea Local" de la Dirección General de Cultura del Gobierno de Navarra.
En la primera convocatoria "Arte y Cultura" la solicitud presentada obtuvo una puntuación de 8 puntos sobre 10 y 14.731 euros de subvención; en la segunda convocatoria "Udal Platea Local" la solicitud obtuvo 95 puntos sobre 100 y 32.123 euros de subvención.
Arte y Cultura fomenta la contratación de espectáculos y actividades en los ámbitos de la música, teatro, danza, artes plásticas, literatura, y cine, principalmente de carácter amateur, que programan las entidades locales navarras. Y Udal Platea Local apoya la programación de artes escénicas y musicales profesionales que se ofertan en los espacios escénicos de las Casas de Cultura de Navarra.

POETAK / POETAS: Javier Azparren, Inmaculada de Gracia, Inés Echauri, Marijose Egozkue, José Leandro Gea, Anabel Iriarte, Heli Lorenzo, Begoña Méndez, Teresa Ocariz, Rosa Pérez, Javier Ramos, Ana Mari Ruiz.

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskutik, poesia jende guztiarengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan. Orain, antologia honen bidez bururatuko da, "Atarrabiako gaiak" bildumaren baitan. Espazio kontuak direla eta, liburua talde horri soilik dagokio, pandemiaren gainetik baturik jarraitu duten pertsonen lana erakusteko. Protagonistek hauxe esan digute "Pierde el miedo a la poesía" tailerrean bizi izan zutenaz: "poesiak emozioa eragiten dit eta, halaber, sentitzen dudana nire ilusio guztiarekin esatera ausartzen naiz"; "bizitza berria ireki da niretako, bakez eta alegrantziaz beterikoa"; "niretzat, aurkikuntza izan da nire sentimenduan hitzak jartzera ausartzea, bai eta nire barrena hunkitzen duen sentimenduan ere".

"Kultur Etxeko poetak"

Ale berria Atarrabiako Gaiak bilduman

400 ale plazaratu dira eta 3 euroan daude salgai Kultur Etxeko atezaindegian

"Poetas de la Casa de Cultura"

Nuevo número de la colección Temas villaveses

Se han editado 400 ejemplares que se pueden adquirir en la Conserjería de la Casa de Cultura (3 euros)

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava que culmina ahora con la publicación de esta antología como parte de la colección "Temas villaveses". Por motivos de espacio, este libro se ciñe al presente del grupo, a las personas que se han mantenido unidas al grupo a pesar de la pandemia.

De su paso por el taller "Pierde el miedo a la poesía" sus protagonistas nos cuentan: "la poesía me hace sentir emoción y me hace atreverme a decir lo que siento con toda mi ilusión"; "se ha abierto para mí una nueva vida, llena de paz y alegría"; "para mí ha sido un descubrimiento el atreverme a poner palabras a lo que siento, a lo que conmueve mi interior".

Familiendako antzerkia udazkeneko larunbatetan

"Jon beldurgabea" eta "Nire beldurrik maiteenak", beldurrei beldurra galtzeko bi proposamen

Teatro familiar los sábados de otoño

"Juan sin miedo" y "Mis miedos favoritos", dos propuestas para perder el miedo a los miedos

"Jon beldurgabea"
TXALO PRODUCCIONES
Azaroak 6, larunbata 17:00, gaztelaniaz 18:30, euskaraz 3 euro. Familiendako, 4 urtetik gora

"Nire beldurrik maiteenak"
PRODUCCIONES MAESTRAS
Abenduak 4, larunbata, gaztelaniaz Abenduak 5, igandea, euskaraz 18:00. 3 euro. Familiendako, 4 urtetik gora

"Juan sin miedo"
TXALO PRODUCCIONES
Sábado 6 de noviembre 17:00, en castellano 18:30, en euskera 3 euros. Público familiar desde 4 años

"Mis miedos favoritos"
PRODUCCIONES MAESTRAS
Sábado 4 de diciembre, en castellano Domingo 5 de diciembre, en euskera 18:00. 3 euros. Público familiar desde 4 años

Jon gazteak ez daki beldurra zer den; beraz, haren aitak aholku zentzuduna eman dio, goxo-goxo bizi den etxea utzi eta beldurraren bila abiatzea. Hala, Jonek hauei guztiei egingo die aurre: maitagarriegia den mamu bati, pirata ezpatari bati, kapadun banpiro bati; horrez gain, saskibaloian arituko da burua galdu duen erraldoi batekin eta hiru buruko deabru baten hiru buruekin eztabaidan ere bai. Ipuin hau Grimm anaien klasiko bat da eta hauxe adierazi nahi digu: beldurra zer den ez badakizu, adorea ere ez duzu ezagutuko.

Juan es un joven que no sabe lo que es el miedo, así que su padre, con mucho sentido común le aconsejará dejar su confortable hogar y partir en busca del miedo, un viaje que le enfrentará a un fantasma cariñoso, a un pirata espadachín, a un vampiro encapado, jugará un partido de baloncesto con la cabeza de un gigante descabezado y discutirá con las tres cabezas de un diablo tricéfalo. Este clásico de los hermanos Grimm viene a decirnos que si no conoces el miedo no puedes conocer el valor.

Lan hau bidaia dibertigarria da haurtzaroan agertzen diren beldurretan zehar, askotan ere helduaroan gurekin ditugulako: beldurra iluntasunari, armiarmei, bakarrik gelditzeari... Azkenean, geure beldurrak ezagutzen, haiei aurre egiten eta haietaz irri egiten ere ikasiko dugu.

Esta obra es un divertido viaje por aquellos miedos que aparecen en la infancia y que, en muchas ocasiones, nos acompañan en la edad adulta: el miedo a la oscuridad, a las arañas, a quedarnos solos... Al final aprenderemos a reconocer, a enfrentarnos y hasta a reírnos de nuestros propios miedos.

Hogeita hamarren bat gazte ari da Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus programetan

Joan den urriaren 1ean, Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus gazte aisia lantzeko programak abiatu ziren. 14 lagun ari dira Gazte Bizin, eta 16, Gazte Bizi plusen, baina oraindik ere bada lekurik. Interesa baduzu, Gaztelekun jasoko duzu informazioa (**948 35 59 70** eta **662 031 673**, eta **juventud@villava.es**). Lehen asteburuetan, gazteek hainbat jarduera egin dituzte, hala nola hipika, salting, sukaldaritza eta sexualitate scape-room saio bat, eta asteburu bat Getadarko aterpetxean, beldurrezko gaua ospatzeko. Azaroan, berriz, udazkeneko auzolanean parte hartuko dute Ultzama ibaia garbitzeko (azaroak 13), escape room bat eginen da, bai eta zura eta antzerki tailerrak ere. Programak abenduaren 17-18an bukatuko dira, Sorogaingo aterpetxean asteburua pasatuta.

Una treintena de jóvenes participa en los programas Gazte Bizi y Gazte Bizi plus

El pasado 1 de octubre dieron comienzo los programas de ocio juvenil Gazte Bizi y Gazte Bizi plus. En el caso de Gazte Bizi se han inscrito 14 personas y en Gazte Bizi plus, 16, pero todavía quedan plazas libres. Si estás interesado/a en participar, puedes informarte en el Gazteleku (**948 35 59 70** y **662 031 673** y **juventud@villava.es**). Durante los primeros fines de semana los y las jóvenes han realizado diversas actividades como hípica, salting, talleres de cocina y de sexualidad, una sesión de scape-room y un fin de semana en el albergue de Guetadar para celebra la noche del terror. Las actividades continuarán en noviembre con la participación en el auzolán de otoño de limpieza del río Ulzama (6 de noviembre), la salida a la Selva de Irati (13 de noviembre), un escape room, un taller de madera y un taller de teatro. Los programas concluirán el 17-18 de diciembre con un fin de semana en el albergue de Sorogain.

Gazteendako aisia jarduerak | Actividades de ocio para jóvenes

Udazken honetan, berriz ere bilerak egiten hasi dira Gazteria Kontseilua, herriko gazte elkarteak eta Udaleko Gazteria alorra, 16 urtetik gorakoendako aisia jarduerak antolatze aldera.
Urrian, Gazteria Kontseiluak inkesta bat egin du gazteen artean, aisiaren inguruan zer behar eta lehentasun dituzten jakiteko, egitaraurik egokiena eskaintze aldera. Gainera, urriaren 22an bilera irekia egin zen inkesten emaitzak aztertzeko eta parte-hartzaileen artean udazken-neguko jardueren egutegia erabakitzeko. Gazteria Kontseiluak eta Gaztelekuk bere ohiko bideen bitartez jakinaraziko dute zer erabaki den: sare sozialak (Facebook/Instagram) eta udalaren webgunea: **www.villava.es**.

Este otoño se han retomado las reuniones entre el Consejo de la Juventud, las asociaciones juveniles de la localidad y el área de Juventud del Ayuntamiento para organizar de manera conjunta actividades de ocio dirigidas a jóvenes a partir de 16 años.
En octubre el Consejo de la Juventud ha realizado una encuesta entre la juventud para conocer sus necesidades y preferencias en torno al ocio y poder ofertar así la programación más adecuada. Además, se realizó una reunión abierta el 22 de octubre para tratar los resultados de la encuesta y entre las personas participantes se decidió el calendario de actividaes de otoño-invierno. El Consejo de la Juventud y el Gazteleku informarán de lo decidido a través de sus canales habituales: redes sociales (Facebook/Instagram) y la página web municipal **www.villava.es**.

Etxabeei eta aisia guneei buruzko ordenantza berria

Hirigintza, Gizarte Zerbitzuak, Gazteria eta Udaltzaingo alorrek etxabe eta aisia guneei buruzko ordenantza berria dute langai, haien funtzionamendua, osasun baldintzak eta habitagarritasuna arautzeko. Egungo araudia hobetzea da xedea eta, ordenantza bat finkatzea, lokal horietan sartzea errazteko eta, aldi berean, erabiltzaileen, jabeen eta bizilagunen arteko bizikidetza bermatzeko, inori ere eragozpenik ez eragiteko.

Nueva ordenanza de bajeras y espacios de ocio

Las áreas de Urbanismo, Servicios Sociales, Juventud y Policía municipal trabajan en una nueva ordenanza de bajeras y espacios de ocio para regular su funcionamiento y las condiciones de salud y habitabilidad necesarias. Se trata de mejorar la normativa actual y fijar una ordenanza que facilite el acceso a estos locales y, al mismo tiempo, garantice la convivencia entre usuarios/as, propietarios/as y vecindario con el fin de evitar molestias a todas las partes implicadas.

Aisialdiko begirale ikastaroa

Joan den urriaren 16an, aisialdiko begirale ikastaroa hasi zen, Uharte, Burlata eta Atarrabiako Udalek antolaturik, Urtxintxa aisialdi eskolarekin batera. Ikastaroa larunbatetan ematen da, 9:00etatik 14:00etara, hiru udalerriotako gaztelekuetan eta martxora arte iraunen du. Hiru herrietako eta inguruetako 24 parte-hartzailek eman dute izena. Ikastaroa bukatzen duten Atarrabiako bizilagunek 100 euroko beka jasoko dute Udaletik.

Curso de monitor de tiempo libre

El pasado 16 de octubre se inició el curso de monitor de tiempo libre organizado por los Ayuntamientos de Huarte, Burlada y Villava junto con la escuela de ocio y tiempo libre Urtxintxa. El curso se desarrolla los sábados de 9:00 a 14:00 en los locales juveniles de los tres municipios implicados y se prolongará hasta el mes de marzo. Se han inscrito 24 participantes de los tres pueblos y alrededores. Las personas de Villava que finalicen el curso recibirán una beca de 100 euros del Ayuntamiento.

"Conquis 4 Herri" 2021 gala handia (aza. 19)

"Conquis 4 Herri" lehen gala **Burlatako Kultur Etxea**n eginen da, azaroaren 19an, 18:00etan. Saioan, aurtengo irabazlearen izena jakinaraziko da, eta era berean, nor aukeratu den "krack" aurtengo parte-hartzaileen artean. Ekitaldian, bideo bat emanen da lehiaketaz eta, sorpresarik ere izanen da! Parte-hartzaileez gain, senideek, lagunek eta interesdun orok izanen dute saiora joateko aukera. **Gonbidapenak** Gaztelekun hartu behar dira, **azaroaren 17ra arte**.

Gran gala "Conquis 4 Herri" 2021 (19 nov.)

La **Casa de Cultura de Burlada** acogerá el 19 de noviembre a las 18:00 la Primera Gala "Conquis 4 Herri", un evento en el que se conocerá a la persona ganadora de la edición de este año, así como el nombre de la elegida como "crack" entre las participantes en esta edición. En el acto se proyectará un vídeo sobre el concurso ¡y habrá sorpresas! Además de participantes, podrán asistir familiares, amistades y cualquier persona interesada. Las **invitaciones** se podrán recoger en el Gazteleku **hasta el 17 de noviembre**.

Ate zabaleko eguna Gaztelekun

Aurten, ate zabaleko egun presentzialak itzuli dira Gaztelekura, bai 2009an jaiotako gazteentzat, bai haien senideentzat. Helburua da gurasoek eta Gaztelekura sartzeko adina duten gazteek instalazioak bertatik bertara ezagutzea, bai eta bertan egiten diren jarduerak ere. Gurasoendako informazio-saioa irailaren 30an egin zen. Ikasleei dagokienez, Gaztelekuko arduradunak Presentación de María ikastetxeko eta Pedro de Atarrabia institutuko DBHko 1. mailako ikasgeletara joan ziren, urriko lehen bi asteetan, eta ondoren, neska-mutilek Gaztelekura jo eta bertako programazioaren berri izan zuten. Paz de Ziganda ikastolako DBHko 1. mailako ikasleen txanda urriaren hirugarren astean iritsi zen, eta Gaztelekuk gazteendako aisian zer eskaintzen duen jakiteko parada izan zuten.

Jornadas de puertas abiertas en el Gazteleku

Este año se ha retomado de manera presencial las Jornadas de puertas abiertas en el Gazteleku dirigida a familias y a jóvenes nacidos en 2009. El objetivo de estas jornadas es que tanto los padres y las madres como los hijos/as que tengan edad para poder acceder al centro juvenil conozcan in situ las instalaciones y las actividades que se desarrollan. La sesión informativa con los padres y madres tuvo lugar el 30 de septiembre. En el caso de los y las escolares, responsables del Gazteleku visitaron durante las dos primeras semanas de octubre las aulas de 1º de ESO del colegio Presentación de María y del instituto Pedro de Atarrabia y posteriormente las y los chavales tuvieron la oportunidad de conocer las instalaciones del Gazteleku y su programación. El turno para los y las alumnos/as de 1º de ESO de la ikastola Paz de Ziganda llegó durante la tercera semana de octubre y también sirvió para que descubrieran la oferta de ocio juvenil del Gazteleku.

KULTUR ETXEAREN X. URTEURRENA

X ANIVERSARIO DE LA CASA DE CULTURA

Udazkena ekitaldiz oparo erretiratuen elkartean

Joan den irailean, erretiratu talde bat Leongo lurretara joan zen, hainbat leku bisitatzeko. Sahagún eta Gizakiaren Aroak erakusketa, Leon hiriburua (katedrala eta Gaudíren Botines etxea, Guzmanes jauregia), Astorga, eta Las Medulas. Urriaren bukaeran, bi egunetako bisitaldia egin zuten Calatayud eta Monasterio de Piedrara. Herri horretan, kalez kale ibiltzeaz gain, ostatu hartua zeuden hotel-bainuetxeko terma instalazioak erabili zituzten. Monasterioan, berriz, barnealdea bisitatu zuten, eta batzuk inguruko parkean ere ibili ziren.

El pasado septiembre, un grupo de jubilados y jubiladas viajó a tierras leonesas. Visitaron Sahagún y la exposición de las Edades del Hombre, León capital (catedral, casa Botines de Gaudí, el Palacio de los Guzmanes), Astorga, y Las Medulas.
A finales de octubre realizaron una visita de dos días a Calatayud y al Monasterio de Piedra. En Calatayud, además de pasear por la ciudad, completaron un recorrido termal por las instalaciones del hotel-balneario en el que se alojaron. En el Monasterio de Piedra visitaron su interior y un grupo se animó a hacer un recorrido por el parque que lo circunda.

Un otoño muy activo en el club de personas jubiladas

San Andres
Azaroaren 30a San Andres eguna da eta, gainera, elkarteko bazkidearen eguna ospatzen da. Hori dela eta, elkarteko abesbatzak zaindariaren mezan abestuko du (12:00, parrokia). 14:30ean, nahi duten bazkide guztiek bazkaria izanen dute (aurrez izena emanik) Villava Hotelean, udal agintariekin batera. Bazkalondoren, Luisyana bikotea arituko da. Ekitaldian omenaldia eginen diete aurten urrezko ezteiak ospatu dituzten bazkide bikoteei.

San Andrés
El 30 de noviembre, día de San Andrés, jornada en la que además se celebra el día del socio de la Asociación, el coro de voces del club cantará en la misa por el patrón (12:00, parroquia). A las 14:30 todos los socios y socias que lo deseen disfrutarán (previa inscripción) de una comida en el Hotel Villava en compañía de las autoridades municipales. Actuará en la sobremesa el dúo Luisyana. El evento servirá para homenajear a las parejas de socios y socias que este año han celebrado sus bodas de oro.

Ikastaroak
Ikastaroak Irailaren 13an hasi ziren: kantua, pintura, marrazkia, memoria kognitiboa, eskulanak, euskara eta patchwork.
Irailean ere teknologia digital berriak lantzeko ikastaroa hasi zen, jendearen autonomia eta bizi-kalitatea hobetze aldera, Adacen-ek emanik (Garuneko Kaltearen Nafarroako Elkartea). Proiektu pilotua da, 6 elkartek parte hartzen dute, eta Nafarroako Gobernuaren dirulaguntza jasotzen du.

Cursos
El 13 de septiembre comenzaron los cursos de canto, pintura, dibujo, memoria cognitiva, manualidades, euskera y patchwork.
También en septiembre arrancó el curso de nuevas tecnologías digitales para mejorar la autonomía y calidad de vida, impartido por Adacen (Asociación de Daño Cerebral de Navarra), un proyecto piloto que cuenta con financiación del Gobierno de Navarra en el que participan 6 Asociaciones.

Kultur Etxeko poesia taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskutik, poesia jende guztiarengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan. Aurtengo udazkenean bururatuko da eta olerki-liburu bat plazaratuko dute, "Atarrabiako gaiak" bildumaren baitan. Irailaren lehen hamabostaldian deialdi berria eginen da. Gonbidaturik zaude!

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava y culminará este otoño con la publicación de un poemario en la colección "Temas villaveses". En la primera quincena de septiembre se abre una nueva convocatoria. ¡Estás invitado/a!

En el principio
era la célula,
pero para mí
ya eras tú.

Pasaste los preliminares,
estabas en flor.
Entre bambalinas,
no dejabas
detalle sin colocar.

Mi emoción
y ansiedad por verte
consiguen la magia
y, a través de la pantalla,
observo
tu trajín.
Tu *ballet* acuático
me fascina.

Todavía falta
un poco de coordinación:
cuando lo consigas,
abrirás el telón de piel
y, al grito que da la vida,
te aplaudiremos.

MARIJOSE EGOZKUE HUARRIZ

AGENDA

URRIA, AZAROA, ABENDUA

ERAKUSKETAK
KULTUR ETXEA

ARGAZKIA
Foto67m tailerra "Distancia"
Datak: urriak 20-azaroak 14. Astelehenetik ostiralera, 18:00 – 21:00. Igandeak, urriak 24 eta 31, azaroak 7 eta 14, 19:00 - 20:00

AKUARELAK
Andrés García Campos "Paseando por Villava"
Datak: azaroak 17 – abenduak 19. Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara. Igandeetan, azaroak 21 eta 28, eta abenduak 5 eta 12

URRIA

29 eta 30 OSTIRALA eta LARUNBATA
Antzerkia
"Con los ojos abiertos"
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

31 IGANDEA
Antzerkia euskaraz
"Harri orri ar"
Taldea: Pez Limbo
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 4 € leihatila, 3 € internet

NOVIEMBRE

1 ASTELEHENA
Danza
"Iruñerria Dantzabira"
"Iruñerria Dantzabira"
12:30: Burlatako LARRATZ taldea.
13:00: Topadantza, herri dantzen saio gidatua, musika zuzenean, jendeak parte har dezan. Non: Udaletxe plaza

05 OSTIRALA
Rock musika euskaraz
"Manipulazio estrategiak"
Juan Luis Perez Mitxelena, "Petti
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet

06 LARUNBATA
Antzerkia familientzat
"Jon beldurgabea"
Taldea: Txalo Producciones
Ordua: 17:00 (gaztelaniaz) eta 18:30 (euskaraz).
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €
Publikoa: familientzat, 4 urtetik gora

07 IGANDEA
Bakarrizketa
"El regreso de Patxi"
Gorka Aguinagalde
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila eta 4 € internet

12 IGANDEA
Antzerkia
"La bañera"
Ekoizpena: Global Servicios Culturales
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet

14 IGANDEA
Atarrabia Mendi Taldea
Irunberriko arkuak

14 IGANDEA
Antzerkia
"La Casa de Bernarda Alba"
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 8 € leihatila eta 6 € internet

17 ASTEAZKENA
Hitzaldia
"Emakumeak II. Errepublikan: lehen emakume herritarrak, betirako" adingabekoak""
Gemma Piérola Narvarte
Ordua: 19:30
Non: Sala 13
Sarrera librea edukiera bete arte

20 LARUNBATA
Haur zinema gaztelaniaz
"Mr. Link. El origen perdido"
Ordua: 17:00
Non: Antzokia
Sarrera: 1 €

21 IGANDEA
Bakarrizketa euskaraz
"Bikote bila"
Alazne Etxeberria
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila eta 4 € internet

22 ASTELEHENA
Musika
Santa Zezilia kontzertua eta Hilarión Eslava Saria
Hilarión Eslava Musika Eskola
Ordua: 19:30
Sarrera, gonbidapen bidez

23 ASTEARTEA
Ipuin-kontalaria gaztelaniaz
"La increíble historia del guardián de Ezkaba"
Sergio Salinas
Ordua: 18:00
Non: 8. gela
Publikoa: familientzat, 4 urtetik gora

23 ASTEARTEA
Hitzaldia
"Zahartzeari era osasungarrian eta pozgarrian heltzea"
Hizlaria: Germán Jusué
Ordua: 19:00
Non: Antzokia
Organiza: Atarrabiako Herritartasun Eskola

24 ASTEAZKENA
Zine-foruma emakumea
"Las 13 rosas"
Ordua: 18:30
Non: Antzokia
Sarrera, gonbidapen bidez

25 OSTEGUNA
Ipuin-kontalaria euskaraz
"Pontxarekin denak berdin"
Jaione Urtasun
Ordua: 18:00
Non: sala 8
Publikoa: familientzat, 4 urtetik gora

26 OSTIRALA
Musika
"Compositoras Maestras"
Navarra Ensemble Ganbera Orkestra
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila eta 4 € internet

27 LARUNBATA
Haur zinema euskaraz
"Axel! Heroi txikia"
Ordua: 17:00
Non: Antzokia
Sarrera: 1 €

28 IGANDEA
Atarrabia Mendi Taldea
Basaula itzulia Barindanotik

ABENDUA

04 LARUNBATA
Antzerkia familientzat
"Mis miedos favoritos"
Ordua: 18:00 (gaztelaniaz)
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €
Publikoa: familientzat, 4 urtetik gora

05 IGANDEA
Antzerkia familientzat
"Nire beldurrik maiteenak"
Ordua: 18:00 (euskaraz)
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €
Publikoa: familientzat, 4 urtetik gora

19 IGANDEA
Atarrabia Mendi Taldea
Mortxe, Artetatik

XXVI. Besta Jira argazki lehiaketa
Adina: 16 urtetik gora
Aurkezpen epea: azaroaren 12ra arte, ostirala
Modalitateak: zuri-beltzean, kolorea eta herriko gaia
Sariak: bi sari (300 € eta 150 €, lehena eta bigarrena) zuri-beltzean eta kolorea; eta hiru lan herriko gaian (400, 300 eta 200 €)
Argibideak: www.villava.es

San Andres Azaroak 28 eta 30

28 IGANDEA
11:30: Kalejira: erraldoi eta kilikien konpartsa, gaiteroak eta txistulariak. Irteera, Kultur Etxea
13:00: Atarrabiako Musika Bandaren kontzertua, Udaletxe plazako karpan

30 ASTEARTEA
09:00: Dianak Atarrabiako gaiteroen eskutik
11:00: Omenaldia udal langile erretiratuei. Kultur Etxeko erakusketa gela
11:30-14:30: Haur parkeak. Udaletxe plaza
12:00: Meza parrokian, erretiratuen elkarteko abesbatzak abesturik
13:00: Omenaldia urtemuga ospatzen duten elkarteei. Batzar aretoa.
14:30: "San Andres" erretiratuen elkartearen bazkaria. Omenaldia urrezko ezteiak ospatu dituzten bikoteei, Villava hotelean.
16:30-18:30: Haur parkeak. Udaletxe plaza
17:30: Kalejira: kilikien konpartsa eta txaranga. Irteera, Kultur Etxea
18:00: Txokolate jana Kirol 97 elkartearen eskutik, Miguel Indurain plazan.
18:30: "Pedro de Atarrabia" Kondagintza Lehiaketako eta "Besta Jira" argazki lehiaketako sarien banaketa. Batzar aretoa
19:15: Zezensuzkoak karrika Nagusian
19:30: Jaiotza Monumental berriaren inaugurazioa, "Savia Nueva Abesbatza Rocieroaren musikak lagundurik, Kultur Etxean

LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK / NOVEDADES BIBLIOTECA

HELDUAK / ADULTOS

- POU, Eneko. **Aúpa Pou, una vida encordados.** Bilbao: Sua, 2021. 266 p.
- WILDE, Oscar. **Fidel izan beharraz.Bilbao.** Ibaizabal, 2020. 169 p.
- NAVARRO, Julia. **De ninguna parte.** Barcelona: Plaza y Janes 2021.408 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- BUTCHART, Pamela. **El dire es una rata vampiro.** Barcelona: RBA, 2021. 271 p.
- CANTINI, Barbara. **Jolastu eta sortu Mortinarekin Gau izugarri dibertigarria.** Bilbao: Mezulari. 2021. 30 p.
- MAÑAS, Pedro. **Anna Kadabra: un monstruo en la bañera.** Barcelona:Destino, 2021.125 p.

AGENDA

OCTUBRE-NOVIEMBRE-DICIEMBRE

EXPOSICIONES
CASA DE CULTURA

FOTOGRAFÍA
Taller Foto67m "Distancia"
Fechas: 20 de octubre-14 de noviembre. Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00. Domingos 24 y 31 de oct. y 7 y 14 de nov., de 19:00 a 20:00

ACUARELAS
Andrés García Campos "Paseando por Villava"
Fechas: 17 de noviembre-19 de diciembre Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00. Domingos 21 y 28 de noviembre y 5 y 12 de diciembre

OCTUBRE

29 y 30 VIERNES y SÁBADO

Teatro
"Con los ojos abiertos"
Iluna Producciones
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

31 DOMINGO

Teatro en euskera
"Harri orri ar"
Compañía: Pez Limbo
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet

NOVIEMBRE

1 LUNES

Danza
"Iruñerria Dantzabira"
12:30: Grupo LARRATZ de Burlada-Burlata.
13:00: Topadantza, sesión guiada de danzas populares con música en directo, abierta a la participación del público Lugar: plaza Consistorial

05 VIERNES

Música rock en euskera
"Manipulazio estrategiak"
Juan Luis Perez Mitxelena, "Petti
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

06 SÁBADO

Teatro familiar
"Juan sin miedo"
Compañía: Txalo Producciones
Hora: 17:00 (castellano) y 18:30 (euskera).
Lugar: Teatro
Entrada: 3 €
Público: familiar desde 4 años

07 DOMINGO

Monólogo
"El regreso de Patxi"
Gorka Aguinagalde
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 5 € taquilla y 4 € internet

12 DOMINGO

Teatro
"La bañera"
Producción: Global Servicios Culturales
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

14 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea
Arcos de Lumbier

14 DOMINGO

Teatro
"La Casa de Bernarda Alba"
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 8 € taquilla y 6 € internet

17 MIÉRCOLES

Conferencia
"Mujeres en la II República: primeras ciudadanas a la vez que eternas menores"
Gemma Piérola Narvarte
Hora: 19:30
Lugar: Sala 13
Entrada libre hasta completar aforo

20 SÁBADO

Cine infantil en castellano
"Mr. Link. El origen perdido"
Hora: 17:00
Lugar: Teatro
Entrada: 1 €

21 DOMINGO

Monólogo en euskera
"Bikote bila"
Alazne Etxeberria
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 5 € taquilla y 4 € internet

22 LUNES

Música
Concierto de Santa Cecilia y Premio Hilarión Eslava
Escuela de Música Hilarión Eslava
Hora: 19:30
Entrada con invitación

23 MARTES

Cuentacuentos en castellano
"La increíble historia del guardián de Ezkaba"
Sergio Salinas
Hora: 18:00
Lugar: sala 8
Público: familiar desde de 4 años

23 MARTES

Conferencia
"Afrontar el envejecimiento de manera saludable y satisfactoria"
Ponente: Germán Jusué
Hora: 19:00
Lugar: Teatro
Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava

24 MIÉRCOLES

Cine fórum mujer
"Las 13 rosas"
Hora: 18:30
Lugar: Teatro
Entrada con invitación

25 JUEVES

Cuentacuentos en euskera
"Pontxarekin denak berdin"
Jaione Urtasun
Hora: 18:00
Lugar: sala 8
Público: familiar desde de 4 años

26 VIERNES

Música
"Compositoras Maestras"
Orquesta de cámara Navarra Ensemble
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 5 € taquilla y 4 € internet

27 SÁBADO

Cine infantil en euskera
"Axel! Heroi txikia"
Hora: 17:00
Lugar: Teatro
Entrada: 1 €

28 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea
Basaula itzulia Barindanotik

DICIEMBRE

04 SÁBADO

Teatro familiar
"Mis miedos favoritos"
Producciones Maestras
Hora: 18:00 (castellano)
Lugar: Teatro
Entrada: 3 €
Público: familiar desde 4 años

05 DOMINGO

Teatro familiar
"Mis miedos favoritos"
Producciones Maestras
Hora: 18:00 (euskera)
Lugar: Teatro
Entrada: 3 €
Público: familiar desde 4 años

19 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea
Mortxe, Artetatik

XXVI Certamen de fotografía Besta Jira

Edad: desde 16 años
Plazo de entrega: hasta el viernes 12 de nov.
Modalidades: blanco/negro color y tema local
Premios: 300 € y 150 €, primero y segundo, en las modalidades blanco/negro y color; y tres premios (400, 300 y 200 €) en tema local
Más información: www.villava.es

San Andrés 28 y 30 de noviembre

28 DOMINGO

11:30: Pasacalles con las Comparsas de Gigantes y Kilikis, gaiteros y txistularis. Salida, Casa de Cultura
13:00: Concierto de la Banda de Música de Villava en la carpa de la plaza Consistorial

30 MARTES

09:00: Dianas con los Gaiteros de Villava
11:00: Homenaje a empleados municipales jubilados. Sala de exposiciones Casa de Cultura
11:30-14:30: Parques Infantiles. Plaza Consistorial
12:00: Misa en la parroquia con Acompañamiento del coro de la Asociación de Jubilados
13:00: Homenaje a las Asociaciones que celebran Aniversario. Salón de plenos
14:30: Comida del Club de Jubilados "San Andrés". Homenaje a las parejas que hacen sus bodas de oro, en el hotel Villava
16:30-18:30: Parques Infantiles. Plaza Consistorial
17:30: Pasacalles con la Comparsa de Kilikis y txaranga. Salida, Casa de Cultura
18:00: Chocolatada a cargo de la Sociedad Kirol 97 en la Plaza Miguel Indurain
18:30: Entrega de los Premios del Certamen de Narrativa "Pedro de Atarrabia" y del Certamen de Fotografía "Besta Jira". Salón de plenos
19:15: Toricos de Fuego en la Calle Mayor
19:30: : Inauguración del Nuevo Belén Monumental con acompañamiento musical del Coro Rociero "Savia Nueva", en la Casa de Cultura.

Kultur Etxeko Jaiotzaren inaugurazioa (azaroak 30, 19:30)

Hamarren bat lagun ari dira gogoz lanean duela hamar hiletik hona udal Jaiotzaren eraikuntzan. 20m2 izanen ditu eta, gainera, Jose Luis Mayo Lebrija artistaren eskultura multzo bat barnebilduko du. 300 ordu baino gehiago erabili dira eta 12.000 eurotik gorako aurrekontua.
Zuk ere zure diru ekarpena egin dezakezu kultur mezenasgoaren bidez (argibideak, **www.abelenvillava.com** webean).

Inauguración del Belén de la Casa de Cultura (30 nov, 19:30)

Una decena de personas viene trabajando con gran dedicación desde hace 10 meses en la construcción de este belén monumental de 20m² que albergará, además, un juego escultórico del artísta Jose Luis Mayo Lebrija. Se han empleado más de 300 horas de trabajo y un presupuesto de más de 12.000 € para hacerlo posible.
Puedes colaborar económicamente a través del Mecenazgo Cultural (más información en la web **www.abelenvillava.com**)

CDV
CLÍNICA
DENTAL
VILLAVA
CUIDAMOS TU SONRISA.
Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
Tecnología de vanguardia y escáner 3D.
C/ Ezkaba 4, bajo 31610, VILLAVA - T. 948 13 06 05
WWW.CLINICADENTALVILLAVA.COM
CPS-1511C/4-19-NA